

となりで にほんご



なまえ

まち

しまねけん

はじめに

「ことば」には、人と人をつなぎ、人と社会をつなぐ力があります。私たちは「ことば」を使って、好きなことや日々の生活で体験したこと、考えや価値観などを周りの人と共有することができます。そうすることで、私たちは、それまで知らなかった誰かと「つながる」ことができます。誰かとつながることで、自分らしくいられる場所を見つけ、社会と「つながる」ことができます。

この本は、同じ地域社会で生活している人たちがあつまり、性別や言語、文化的背景の違いを超えて「つながる」ためのトピック型対話教材です。

この本のルールは、1つです。それは「本当の話」をすることです。人とつながり、社会とつながるためには、本物のコミュニケーションが大切です。この本では、あなたが本当に好きなこと、あなたが本当に体験したことを話してください。「本当の話」だから、相手に伝えたいくなります。「本当の話」だから、相手に伝わると嬉しくなります。「本当の話」だから、相手は聞きたいくなります。「本当の話」だから、やりとりをする時、どんな話が出てくるのか、お互いワクワクします。「本当の話」だから、お互いのことを知り「つながる」ことができます。

この本が、あなたと誰かをつなげ、あなたと社会をつなげるきっかけとなることを願います。

2021 年 月
著者代表 佐藤智照

Introduction

"Language" has the power to connect people to people and to connect people to society. We use "words" to share what we like, what we experience in our daily lives, our thoughts and values with those around us. By doing so, we can "connect" with someone we didn't know before. By connecting with someone, you can find a place where you can be yourself and "connect" with society.

This book is a topical dialogue material for people living in the same community to "connect" regardless of gender, language, or cultural background.

There is one rule in this book. It's about telling the "real story." Genuine communication is important to connect with people and society. In this book, tell us what you really like and what you really experienced. Because it's a "real story", I want to communicate. Because it's a "real story", I'm happy that I can communicate. Because it's a "real story", I want to hear about it. Because it's a "real story", I'm excited to see what kind of story will come out. Because it is a "real story," we can know "connect" each other.

I hope this book will be an opportunity to connect you with someone and connect you with society.

2021,
Author representative Tomoaki Sato

前言

“语言”具有连接人与人、连接人与社会的力量。我们可以使用“语言”，将自己喜欢的事情、在日常生活中体验到的事情、想法和价值观等，与周围的人分享。这样我们就可以跟以前并不认识的人“连接”在一起。通过与谁的联系，可以找到适合自己的地方，还可以与社会“连接”起来。

本书是本主题型的对话教材，旨在让生活在同一地区社会的人们，能够超越性别、语言与文化背景的差异而“相连”。

本书只有一个规则，就是说“实话”。为了与人相交、与社会相接，真实的交流非常重要。在本书中，请说你真正喜欢的事情和你真正体验过的事情。因为是“实话”，所以想表达。因为是“实话”，能表达出来会很开心。因为是“实话”，所以会想听。因为是“实话”，会有什么话题，都会令人感到兴奋。因为是“实话”，所以可以彼此了解，并建立“联系”。

希望此书能为你带来与谁相连、并带来与社会相连的契机。

2021 年 月
作者代表 佐藤智照

Introdução

As "palavras" têm o poder de conectar pessoas e conectar as pessoas à sociedade. Podemos usar "palavras" para compartilhar o que gostamos, o que vivenciamos em nossa vida diária, nossos pensamentos e valores com as pessoas ao nosso redor. Fazendo isso, podemos nos "conectar" com alguém que não conhecíamos antes. Ao se conectar com alguém, você pode encontrar um lugar onde pode ser você mesmo e "conectar-se" com a sociedade.

Este livro é um material de diálogo tópico que ajuda as pessoas que vivem na mesma comunidade a se "conectar" entre gêneros, idiomas e origens culturais.

Este livro tem uma regra. É sobre contar a "história real". A comunicação genuína é importante para se conectar com as pessoas e a sociedade. Neste livro você pode falar sobre o que você realmente gosta e o que você realmente experimenta. É uma "história real", por isso quero contar para a outra pessoa. É uma "história real", por isso fico feliz quando a história é transmitido para outra pessoa. Por ser uma "história real", a outra pessoa quer ouvir. É uma "história real", por isso estamos entusiasmados com o tipo de história que vai sair quando interagirmos uns com os outros. Por ser uma "história real", podemos nos conhecer e "conectar".

Espero que este livro seja uma oportunidade de conectar você com alguém e com a sociedade.

de 2021

Representante do autor Tomoaki Sato

Lời mở đầu

「Ngôn ngữ」 có năng lực gắn kết con người với xã hội và gắn kết con người với con người. Chúng ta có thể dùng 「ngôn ngữ」 để chia sẻ với mọi người xung quanh về giá trị quan của bản thân, cách suy nghĩ, những điều chúng ta đã trải nghiệm tại cuộc sống thường ngày và những điều chúng ta yêu thích. Bằng việc chia sẻ những điều đó sẽ giúp chúng ta có thể gắn kết được với người chúng ta chưa hề quen biết, bằng việc gắn kết với một ai đó, chúng ta có thể tìm thấy những điểm mình được là chính mình và có thể 「gắn kết」 với xã hội. Cuốn sách này là tài liệu giảng dạy luyện nói theo hình thức chủ đề với mục đích 「gắn kết」 nhằm giúp chúng ta vượt qua sự khác biệt về văn hóa, ngôn ngữ và giới tính trong cùng một xã hội cộng sinh. Cuốn sách này có một quy tắc, đó chính là 「nói chuyện thật lòng」. Để có thể gắn kết với xã hội và gắn kết với mọi người xung quanh thì việc giao tiếp một cách thật lòng rất quan trọng. Tại cuốn sách này, hãy nói những điều mà bản thân đã thực sự trải nghiệm và những điều mà bản thân mình yêu thích.

Vì 「nói chuyện thật lòng」 cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật đều muốn truyền đạt cho nhau.

Vì 「nói chuyện thật lòng」 cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật có thể hiểu được những điều đối phương truyền đạt thì sẽ trở nên vui hơn.

Vì 「nói chuyện thật lòng」 cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật đều muốn nghe nội dung mà đối phương sẽ kể.

Vì 「nói chuyện thật lòng」 cho nên khi người học và bạn cùng học tiếng Nhật trao đổi sẽ có một chút cảm giác hồi hộp và mong chờ vì không biết đối phương sẽ nói về điều gì.

Vì 「nói chuyện thật lòng」 cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật sẽ biết những điều về nhau và có thể gắn kết với nhau hơn.

Tôi hi vọng cuốn sách này sẽ trở thành động lực để giúp bạn gắn kết với xã hội và gắn kết với mọi người xung quanh.

Tháng năm 2021

Người đại diện các tác giả Sato Tomoaki

も く じ

| | |
|-----------|---|
| はじめに | … i |
| Lesson 1 | にほんごの べんきょうを はじめましょう … 1 |
| | nihongono benkyoo hajimemashoo 日本語の 勉強を 始めましょう |
| Lesson 2 | わたしの すきなこと … 7 |
| | watashino sukinakoto 私の好きなこと |
| Lesson 3 | わたしの しゅっしんち … 13 |
| | watashino shusshinchi 私の出身地 |
| Lesson 4 | わたしの くにの ゆうめいな りょうり … 19 |
| | watashino kunino yuumeena ryoori 私の 国の 有名な 料理 |
| Lesson 5 | まとめ ① … 25 |
| | matome |
| Lesson 6 | わたしの しょくせいかつ … 29 |
| | watashino shokuseekatsu 私の食生活 |
| Lesson 7 | わたしの せいかつ … 35 |
| | watashino seekatsu 私の生活 |
| Lesson 8 | わたしの きゅうじつ … 41 |
| | watashino kyuujitsu 私の休日 |
| Lesson 9 | わたしの ほしいもの、したいこと … 47 |
| | watashino hoshiimono shitaikoto 私の欲しいもの |
| Lesson 10 | まとめ ② … 53 |
| | matome |

★日本語パートナーの方へ

| | |
|--------------------|------|
| ① この本の特徴と使い方 | … 58 |
| ② 日本語支援のコツ | … 67 |
| ③ 「やさしい日本語」を使ってみよう | … 70 |



< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

① にちじょうの あいさつを する ことが できます。
nichijouo aisatsu suru kotoga dekimasu
日常の 挨拶を

- ▶ I know daily greetings.
- ▶ 可以知道日常的问候语。
- ▶ É capaz de saber as saudações diárias.
- ▶ Có thể biết được những câu chào hỏi thông thường.

② この コースの がくしゅうに ひつような ことばを りかいする ことが できます。
kono koosuno gakushuuni hitsuyouna kotoba o rikaisuru kotoga dekimasu
学习到 必要な 言葉を 理解する

- ▶ Get to know the words you need to learn in this course.
- ▶ 可以知道本课程所需要的学习用语。
- ▶ É capaz de saber as palavras de que precisa para aprender este curso.
- ▶ Có thể biết được những từ vựng quan trọng để học tại khóa học lần này.

③ かんたん な じこしょうかいを する ことが できます。
kantanna jikoshoukaio suru kotoga dekimasu
簡単な 自己紹介を

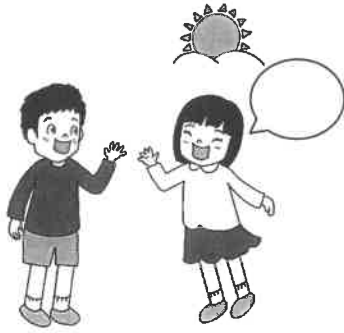
- ▶ I can do a brief self-introduction.
- ▶ 可以做简单的自我介绍。
- ▶ É capaz de me apresentar brevemente.
- ▶ Có thể giới thiệu đơn giản về bản thân.

★学習の前に★

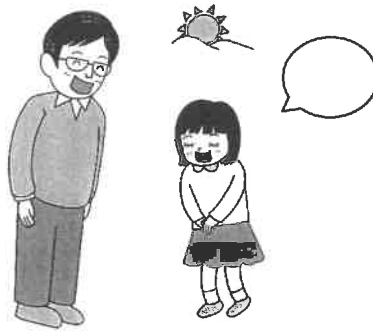
<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。

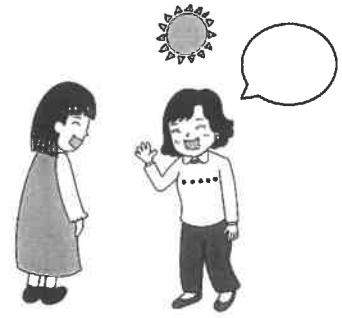
1. あいさつ aisatsu



おはよう
ohayoo



おはようございます
ohayoogozaimasu



こんにちは
konnichiwa



こんばんは
konbanwa



ありがとう
arigatoo



ありがとうございます
arigatoogozaimasu



さようなら
sayoonara



すみません
sumimasen



すみません
sumimasen

2. がくしゅう の ことば

gakusyuu no kotoba
学習 言葉

わかりましたか
wakarimashitaka

- ▶ Do you understand ?
- ▶ 明白了吗?
- ▶ Voce entendeu ?
- ▶ Bạn đã hiểu chưa ?



○ はい
hai

× いいえ
iie



きいて ください
kiite kudasai
聞いて

- ▶ Please listen.
- ▶ 请听
- ▶ Por favor escute
- ▶ Hãy nghe



みて ください
mite kudasai
見て

- ▶ Please take a look.
- ▶ 请看
- ▶ Por favor observe
- ▶ Hãy nhìn



よんで ください
yonde kudasai
読んで

- ▶ Please read out loud.
- ▶ 请朗读
- ▶ Por favor, leia em voz alta
- ▶ Hãy đọc



よんで ください
yonde kudasai
読んで

- ▶ Please read with your eyes.
- ▶ 请默读
- ▶ Por favor leia
- ▶ Hãy đọc (đọc với âm thanh nhỏ)



いって ください
itte kudasai
言って

- ▶ Please say.
- ▶ 请说
- ▶ Por favor fale
- ▶ Hãy nói



かいて ください
kaite kudasai
書いて

- ▶ Please write
- ▶ 请写
- ▶ Por favor escreva
- ▶ Hãy viết

もう いちど いって ください
moo ichido itte kudasai
一度 言って

- ▶ Please say it again.
- ▶ 请再说一遍
- ▶ Repita mais uma vez, por favor.
- ▶ Hãy nói lại một lần nữa.

ゆっくり いって ください
yukkuri itte kudasai
言って

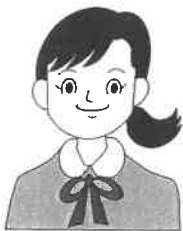
- ▶ Please say it slowly.
- ▶ 请慢慢说
- ▶ Por favor, fale devagar.
- ▶ Hãy nói chậm thôi.

3. じこしょうかい

jikoshookai

自己紹介

①



たなか

tanaka
田中

はじめまして。

hajimemashite

わたし は たなか です。

watashi wa tanaka desu
私 田中

しまねけん の いずもし しゅっしん です。

shimaneken no izumoshi shusshin desu
島根県 出雲市 出身

いまいちちょう に すんでいます。

imaichichoo ni sundeimasu
今市町 住んでいます

よろしく おねがい します。

yoroshiku onegai shimasu
お願い

▶ Nice to meet you.

I am [Tanaka].

I'm from [Izumo City] in [Shimane Prefecture].

I live in [Imaichicho].

Pleased to meet you.

▶ Prazer em conhecê-lo(a).

Eu sou [Tanaka].

Sou de [Izumo] no [shimane].

Eu moro em [Imaichicho].

Muito prazer.

▶ 初次见面。

我是 [田中]。

来自 [島根県] 的 [出雲市]。

住在 [今市町]。

请多关照。

▶ Rất hân hạnh được gặp mặt.

Tôi tên là [Tanaka].

Tôi được sinh ra tại [Thành phố Izumo] [Tỉnh Shimane].

Tôi đang sinh sống tại [Imaichicho].

Tôi mong nhận được sự giúp đỡ.



②



リ
ri 李

はじめまして。

hajimemashite

わたし は リ です。

watashi wa ri desu

私 李

ちゅうごく の シャンハイ しゅっしん です。

chuugoku no shanhai shusshin desu

中国 上海 出身

しまねだいがく の ちかく に すんでいます。

shimanedaigaku no chikaku ni sundeimasu

島根大学 近く 住んでいます

よろしく おねがい します。

yoroshiku onegai shimasu

お願い

▶ Nice to meet you.

I am [Li].

I'm from [Shanghai] in [China].

I live near [Shimane University].

Pleased to meet you.

▶ Prazer em conhecê-lo(a)

Eu sou [Li]

Sou de [Xangai], na [China].

Eu moro perto da [Universidade Shimane].

Muito prazer

▶ 初次见面。

我是 [李]。

来自 [中国] 的 [上海]。

住在 [岛根大学] 附近。

请多关照。

▶ Rất hân hạnh được gặp mặt.

Tôi tên là [Li].

Tôi đang sinh sống gần [Đại học

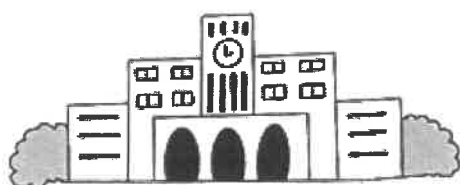
Shimane].

Tôi mong nhận được sự giúp đỡ.

・～ の ちかく

no chikaku

近く



しまねだいがく

shimanedaigaku

島根大学



しまねだいがく の ちかく に すんでいます。

shimanedaigaku no chikaku ni sundeimasu

島根大学 近く 住んでいます

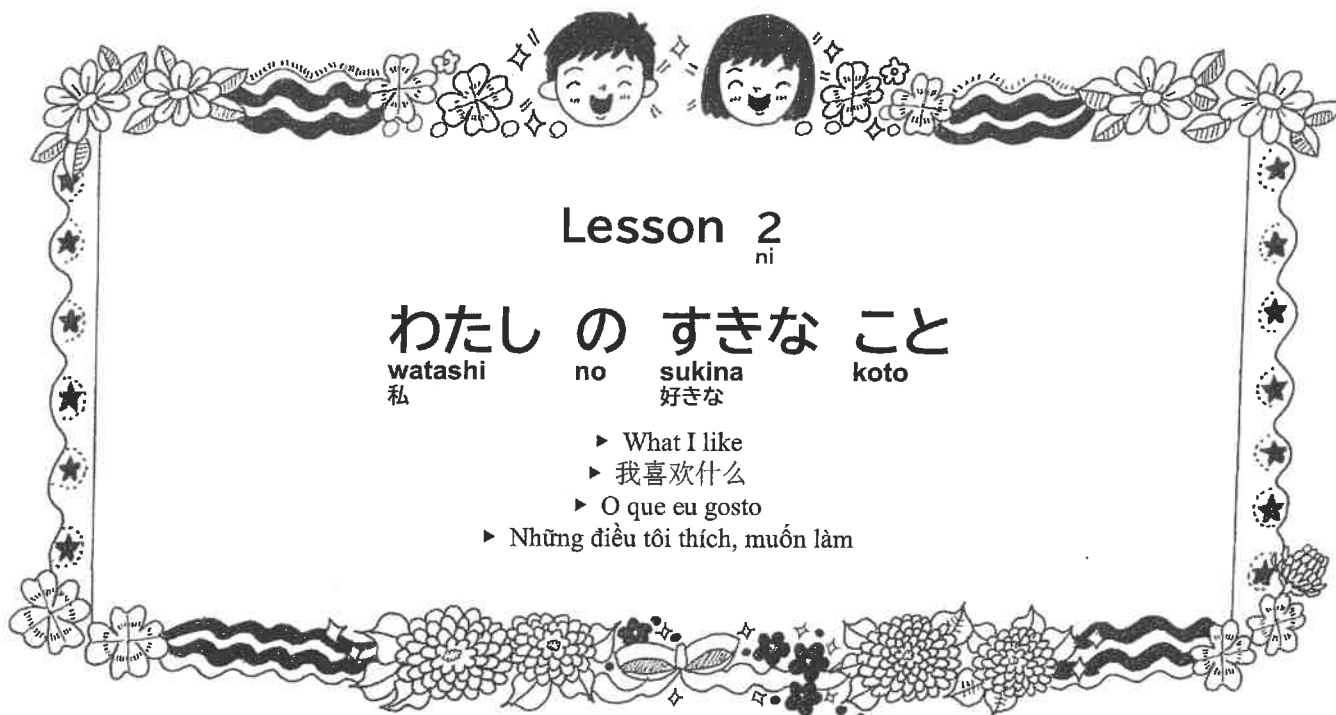
できましたか？

dekimashitaka

| | |
|---|-------|
| <p>① にちじょうの あいさつを する ことが できましたか。 <small>nichijoo no aisatsu o suru koto ga dekimashitaka</small></p> <p>▶ Did you learn the daily greetings? ▶ 日常打招呼掌握了吗? ▶ Você foi capaz de saber as saudações diárias? ▶ Bạn đã biết được các câu chào hỏi trong cuộc sống thường ngày chưa ?</p> | ☆ ☆ ☆ |
| <p>② この コースの がくしゅうに ひつような ことばをりかいすることが <small>kono koosu no gakushuu ni hitsuyoona kotoba o rikaisuru koto ga</small> <small>理解する</small></p> <p>できましたか。 <small>dekimashitaka</small></p> <p>▶ Did you learn the words necessary to know in this course? ▶ 本课程的学习用语掌握了吗? ▶ Você foi capaz de saber as palavras de que precisa para aprender este curso.? ▶ Bạn đã biết được những từ vựng quan trọng để học tại khóa học lần này chưa ?</p> | ☆ ☆ ☆ |
| <p>③ かんたん な じこしょうかいを する ことが できましたか。 <small>kantanna jikoshoukaio suru kotoga dekimashitaka</small></p> <p>▶ Did you introduce yourself easily? ▶ 能进行简单的自我介绍了吗? ▶ Você foi capaz de se apresentar brevemente? ▶ Bạn đã có thể giới thiệu bản thân mình một cách đơn giản chưa ?</p> | ☆ ☆ ☆ |

【日本語パートナー】できましたか？

| | |
|----------------------------|-------|
| ① やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。 | ☆ ☆ ☆ |
| ② 学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。 | ☆ ☆ ☆ |



< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

じぶんが すきな ことについて はなす ことができます。
jibun ga sukina koto nitsuite hanasu kotoga dekimasu
自分が 好きな ことについて 話す

- ▶ I can talk about what I like.
- ▶ 能说出自己喜欢什么。
- ▶ Eu consigo falar sobre o que eu gosto.
- ▶ Có thể nói về những việc bản thân thích, muốn làm.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 2の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日にち、曜日を聞きます。

▶ はなしまししょう 1
hanashimashoo ichi
話しまししょう



リさん は なに が すき です か。

risan wa nani ga suki desu ka
李先生 何 好き



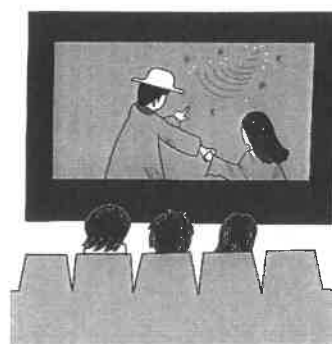
おんがく が すき です。

ongaku ga suki desu
音楽 好き

- ▶ What do you like Mr.Li? - I like [music].
- ▶ 李先生喜欢什么? - 我喜欢[音乐]。
- ▶ O que Sr. Li gosta - Eu gosto de [música].
- ▶ Bạn Li thích làm những gì? - Tôi thích [âm nhạc].



スポーツ
supootsu



えいが
eega
映画



おんがく
ongaku
音楽



りょうり
ryoori
料理

▶ はなしましう 2
hanashimashoo ni
話しましう



リさん は どんな おんがく が すき です か。

risan wa donna ongaku ga suki desu ka
李さん 音楽 好き



かんこく の おんがく が すき です。

kankoku no ongaku ga suki desu
韓国 音楽 好き

- ▶ What kind of [music] do you like Mr. / Ms. Li? - I like [Korean music].
- ▶ 李先生喜欢什么样的[音乐]? - 喜欢[韩国的音乐].
- ▶ De que tipo de [música] Sr. Li gosta? - Eu gosto de [música coreana].
- ▶ Rì thích những thể loại [nhạc] như thế nào? - Tôi thích [nhạc Hàn Quốc.]



サッカー
sakkaa



やきゅう
yakyuu
野球



バレーボール
bareebooru



アメリカ の えいが
amerika no eega
映画



かんこく の おんがく
kankoku no ongaku
韓国 音楽



ベトナム の りょうり
betonamu no ryoori
料理

▶ はなしまししょう 3
hanashimashoo san
話しまししょう



リさん は よく おんがくを ききます か。
risan wa yoku ongaku o kikimasu ka
李さん 音楽 聞きます



はい、よく おんがくを ききます。
hai yoku ongaku o kikimasu
音楽 聞きます

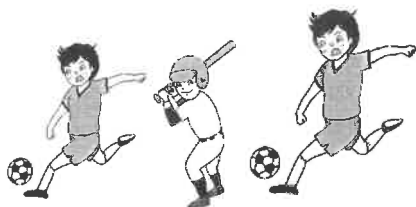
○ はい / × いいえ
hai iie

- ▶ Do you often [listen to music] Mr./Ms. Li? – Yes,[often] I [listen to music].
- ▶ 李先生经常[听音乐]吗? – 是的, [经常][听音乐]。
- ▶ Sr. Li [ouve música] com frequência? - Sim, eu [ouço] [muito] [música].
- ▶ Ri có thường xuyên [nghe nhạc] không? - Có, tôi [thường xuyên] [nghe nhạc].

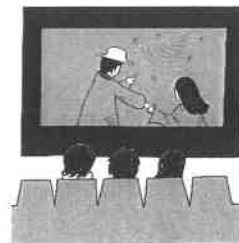
よく ▶ Often ▶ 经常 ▶ Frequentemente ▶ Thường xuyên
yoku

ときどき ▶ Sometimes ▶ 有时 ▶ As vezes ▶ Thi thoảng
tokidoki

⇒ときどき おんがくを ききます
tokidoki ongaku o kikimasu
音楽 聞きます



[サッカー/やきゅう/バレーボール] を します
sakkaa yakyuu bareebooru o shimasu
野球



えいがを みます
eega o mimasu
映画 見ます



おんがくを ききます
ongaku o kikimasu
音楽 聞きます



りょうりを します
ryoori o shimasu
料理

▶ **かいわ**
kaiwa
会話



リさん は なに が すき です か。
risan wa nani ga suki desu ka
李さん 何 好き



_____。



どんな _____ が すき です か。
donna ga suki desu ka
好き



_____。



よく _____ か。
yoku ka



_____。

▶ **ミニスピーチ**
mini supitchi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。 がくしゅうしゃは、 きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen. ✓
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

わたし は おんがく が すき です。
watashi wa ongaku ga suki desu
音楽 好き

かんこく の おんがく が すき です。
kankoku no ongaku ga suki desu
韓国 音楽 好き

よく おんがく を ききます。
yoku ongaku o kikimasu
音楽 聞きます

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、 はなしてください。
nootoni jibunnokotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook. ✓
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？
dekimashitaka

じぶんが すきな ことについて はなす ことが できましたか。
jibun ga sukina kotonitsuite hanasu kotoga dekimashitaka
自分が 好きな 話す

- ▶ Did you talk about what you like?
- ▶ 能说出自己喜欢什么了吗？
- ▶ Você conseguiu falar sobre o que você gosta?
- ▶ Bạn đã có thể nói về những việc bản thân thích, muốn làm những gì chưa ?



【日本語パートナー】できましたか？

①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。



②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。



③ウォームアップをしてから、Lesson 2の学習に入りましたか。



♪ もっと はなしましょう
motto hanashimashoo
話しましょう



ほん を よみます
hon o yomimasu
本 読みます



ゲーム を します
geemu o shimasu



カラオケ を します
karaoke o shimasu



しゃしん を とります
syashin o torimasu
写真 撮ります

♪ かんじ
kanji
漢字

好き



すき



suki

音楽



おんがく



ongaku



< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

しゅっしんちの ゆうめいな ところについて せつめいする ことが できます。
shusshinchino yuumeena tokoronitsuite setsumeesuru kotoga dekimasu
出身地の 有名な 説明する

- ▶ Can explain the famous places of my hometown.
- ▶ 可以说明出身地的有名之处。
- ▶ É capaz de explicar sobre os lugares famosos da terra natal.
- ▶ Giới thiệu một vài địa điểm nổi tiếng tại nơi bạn đã sinh ra.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 3の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日にち、曜日を聞きます。
 - ・Lesson 2で学習した表現で学習者の好きなことを聞きます。

▶ はなしましよ 1
hanashimashoo ichi
話しましよ



サンパウロ は どんな まち です か。
sanpauuro wa donna machi desu ka
町

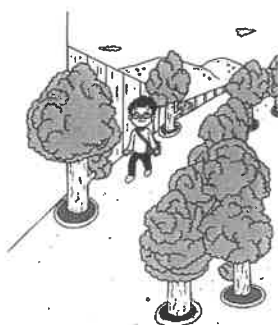


にぎやか です。
nigiyaka desu

- ▶ What kind of town is Sao Paulo? - It is [lively].
- ▶ [圣保罗]是个什么样的城市? - [繁华/热闹]。
- ▶ Que tipo de cidade é [São Paulo]? - É uma cidade [movimentada].
- ▶ [Sao paulo] là thành phố như thế nào vậy? - Là nơi rất [nhộn nhịp].



にぎやか です
nigiyaka desu



しずか です
shizuka desu
静か



ひと が おおい です
hito ga ooi desu
人 多



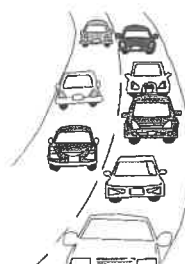
ひと が すくない です
hito ga sukunai desu
人 少



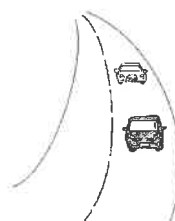
バイク が
baiku ga
おおい です
ooi desu
多



バイク が
baiku ga
すくない です
sukunai desu
少



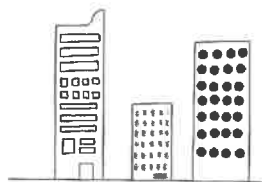
くるま が
kuruma ga
車 おおい です
ooi desu
多



くるま が
kuruma ga
車 すくない です
sukunai desu
少



たてものが おおい です
tatemono ga ooi desu
建物 多



たてものが すくない です
tatemono ga sukunai desu
建物 少



しぜん が
shizen ga
自然 おおい です
ooi desu
多



しぜん が
shizen ga
自然 すくない です
sukunai desu
少



サンパウロ は どこ が おすすめ です か。
sanpauuro wa doko ga osusume desu ka



こうえん が おすすめ です。 パルケ イビラプエラ* です。
kooen ga osusume desu paruke ibirapuera desu

*こうえん の なまえ です。
kooen no namae desu
公園 名前

あなた の くに の ことば で いいです。
anata no kuni no kotoba de iidesu
国 言葉

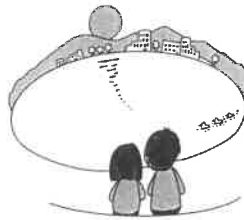
- ▶ What do you recommend in [Sao Paulo]? - [Park] is recommended. [Parque Ibirapuera]*.
*The name of the park. The language of your country is fine.
- ▶ 可以推荐一下[圣保罗]的什么地方吗? - 可推荐[公园]。[Parque Ibirapuera*] 公园。
*公园的名字, 名称可使用母语。
- ▶ Onde você recomenda em[São Paulo]? - [Parque]é recomendado.É[Parque Ibirapuera*].
*Nome do parque.Pode falar em sua língua nativa.
- ▶ Bạn có thể chỉ cho tôi một vài nơi nổi tiếng tại [Sao paulo] được không?
- Tôi sẽ giới thiệu cho bạn [Công viên]. Công viên [Parque Ibirapuera*].
*Là tên của công viên. Bạn cũng có thể thay thế ví dụ bằng tiếng Việt Nam.



やま
yama
山



うみ
umi
海



みずうみ
mizuumi
湖



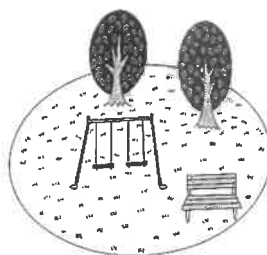
きょうかい
kyookai
教会



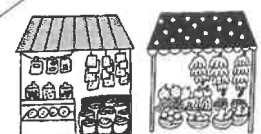
おてら
otera
お寺



おしろ
oshiro
お城



こうえん
kooen
公園



いちば
ichiba
市場

▶ はなしましう 3
hanashimashoo san
話しましう



パルケ イビラプエラ は どんな こうえん です か。
paruke ibirapuera wa donna kooen desu ka
公園



おおきい です。
ookii desu
大きい

- ▶ What kind of [park] is [Parque Ibirapuera]? - It is [big].
- ▶ [Parque Ibirapuera] 是个什么样的[公园]? - 是个[大] (公园)。
- ▶ Que tipo de [parque] é [Parque Ibirapuera]? - É um grande parque.
- ▶ Công viên [Parque Ibirapuera] là [công viên] như thế nào vậy? - Là một công viên [lớn].



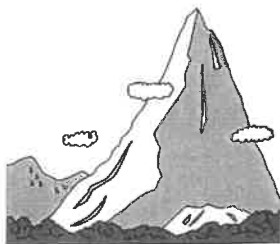
きれい です
kiree desu
きれい



おおきい です
ookii desu
大きい



ちいさい です
chiisai desu
小さい



たかい です
takai desu
高い



ひくい です
hikui desu
低い



あたらしい です
atarashii desu
新しい



ふるい です
furui desu
古い

▶ **かいわ**
kaiwa
会話



_____ は どんな まち です か。
wa donna machi desu ka
町



_____。



_____ は どこ が おすすめ です か。
wa doko ga osusume desu ka



_____。



_____ は どんな _____ です か。
wa donna _____ desu ka



_____。

▶ **ミニスピーチ**
mini supitchi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。がくしゅうしゃは、きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen.
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

わたし は ブラジル の サンパウロ しゅっしん です。
watashi wa burajiru no sanpauuro shusshin desu
出身

サンパウロ は にぎやか です。
sanpauuro wa nigiyaka desu

サンパウロ は こうえん が おすすめ です。
sanpauuro wa kooen ga osusume desu
公園

パルケ イビラプエラ です。
paruke ibirapuera desu

パルケ イビラプエラ は おおきい です。
paruke ibirapuera wa ookii desu
大きい

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、はなしてください。
nootoni jibunnokotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook.
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？
dekimashitaka

しゅっしんちの ゆうめいな ところについて せつめい する ことが できましたか。
shusshinchino yuumeena tokoronitsuite setsumee suru koto ga dekimashitaka

Could you explain the famous place of origin?

能对家乡有名的地方进行说明了吗？

Conseguiu explicar sobre os lugares famosos da terra natal?

Bạn đã có thể giới thiệu một vài địa điểm nổi tiếng tại nơi bạn đã sinh chưa ?

☆☆☆

【日本語パートナー】できましたか？

①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。

☆☆☆

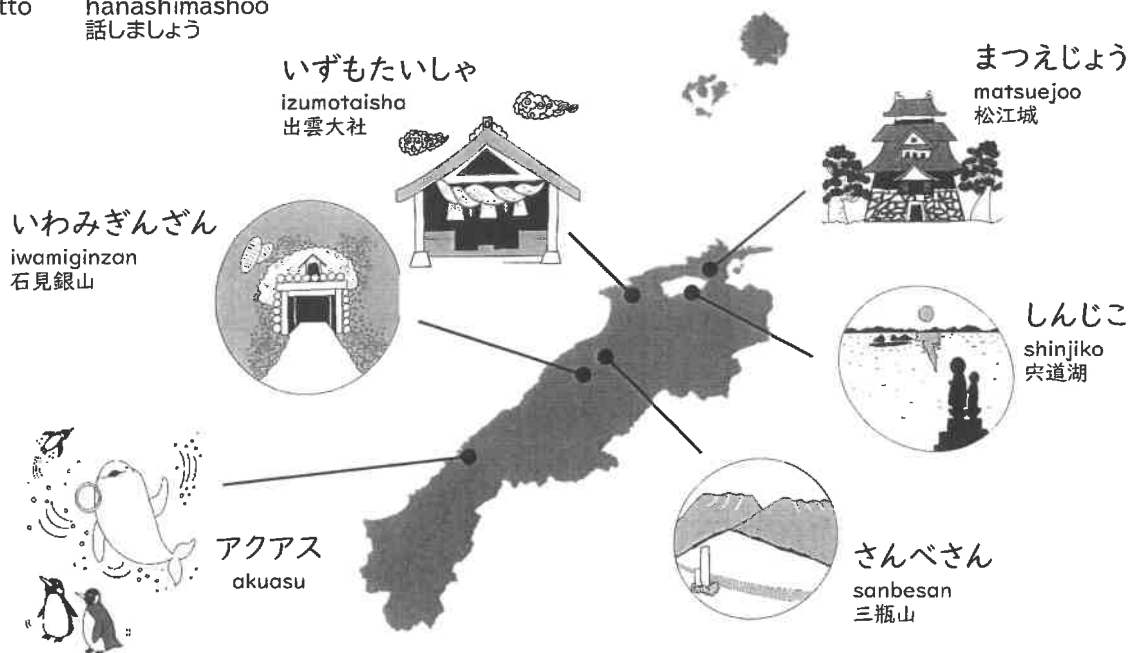
②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。

☆☆☆

③ウォームアップをしてから、Lesson 3 の学習に入りましたか。

☆☆☆

♪ もっと はなしましょう ★日本語パートナーの方へ p.42 に島根県の地図を掲載しています
motto hanashimashoo
話しましょう



♪ かんじ
kanji
漢字

山



やま



yama

海



うみ



umi



< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
 kyoo no mokuhyoo
 今日 目標

しゅっしんちの ゆうめいな りょうりについて せつめいする ことができます。
 sushinchino yuumeena ryoorinitsuite setsumeesuru kotoga dekimasu
 出身地の 有名 な 料理 説明する

- ▶ I can explain the famous cuisine of my hometown.
- ▶ 能说明家乡的名菜。
- ▶ Eu consigo explicar sobre as comidas famosas da terra natal.
- ▶ Có thể giới thiệu về món ăn nổi tiếng tại nơi mình sinh ra.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 4 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日いち、曜日を聞きます。
 - ・Lesson 3で学習した表現で学習者の出身地について聞きます。

▶ はなしましょう 1
hanashimashoo ichi
話しましょう



タイ の ゆうめいな りょうり は なん です か。
tai no yuumeena ryoori wa nan desu ka
有名な 料理 何



トムヤムクン です。 おいしい です。
tomuyamukun desu oishii desu
冬阴功汤 好吃

-
- ▶ What is the famous cuisine of [Thailand]? - It's [Tom Yum Kung]. It's delicious.
 - ▶ [泰国]の名菜是什么? - [冬阴功汤]。好吃。
 - ▶ Qual é o famoso prato da[Tailândia]? - [Tom Yum Kung]. delicioso(a).
 - ▶ Món ăn nổi tiếng của [Thái Lan] là món gì vậy? - Là món [Tomyum]. Ngon.

ゆうめいな りょうり ▶ Famous cuisine ▶ 名菜 ▶ Pratos famosos ▶ Món ăn nổi tiếng
yuumeena ryoori
有名な 料理

★日本語パートナーの方へ

いろいろな料理をスマホで探してみてください。

おいしい です
oishii desu



▶ はなしましう 2
hanashimashoo ni
話しましう

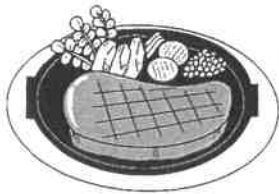


トムヤムクン は どんな りょうり です か。
tomuyamukun wa donna ryoori desu ka
料理

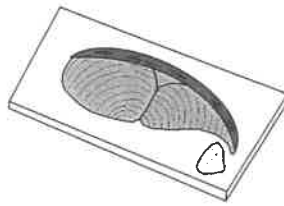


スープ です。
suupu desu

- ▶ What kind of food is [Tom Yum Kung]? - It is a [soup].
- ▶ [冬阴功汤]是道什么样的菜? - 是一道[汤]菜。
- ▶ Que tipo de prato é [Tom Yum Kung]? - [Sopa].
- ▶ Món [Tomyum] là món như thế nào? - Là món [Soup].



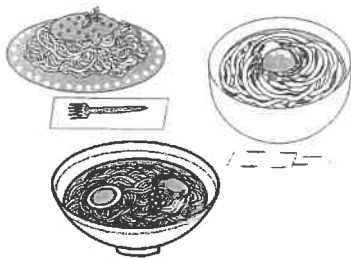
にく の りょうり
niku no ryoori
肉 料理



さかな の りょうり
sakana no ryoori
魚 料理



やさい の りょうり
yasai no ryoori
野菜 料理



めん の りょうり
men no ryoori
麺 料理



スープ
suupu



▶ はなしましろう 3
hanashimashoo san
話しましろう



トムヤムクン は どんな あじ です か。
tomuyamukun wa donna aji desu ka
味



(とても) からい です。 (すこし) すっぱい です。
totemo karai desu sukoshi suppai desu
辛い 少し

- ▶ What does [Tom Yum Kung] taste like? - [(Very) spicy]. [(Slightly) sour].
- ▶ [冬阴功汤]是什么味道? - [(非常) 辣]。[(有点) 酸]。
- ▶ Qual é o gosto de [Tom Yum Kung]? - [(Muito) apimentado]. [(Um pouco) azedo].
- ▶ Món [Tom yum kung] có vị như thế nào? - [(Rất) cay]. [Hơi chua (một chút)].

とても ▶ Very ▶ 非常 ▶ Muito ▶ Rất ít
totemo

すこし ▶ Slightly ▶ 有点 ▶ Um pouco ▶ Một chút
sukoshi
少し



あまい です
amai desu
甘い



からい です
karai desu
辛い



すっぱい です
suppai desu

▶ **かいわ**

kaiwa
会話



の ゆうめいな りょうり は なん です か。

no yuumeena ryoori wa nan desu ka
有名な 料理 何



は どんな りょうり です か。

wa donna ryoori desu ka
料理



は どんな あじ です か。

wa donna aji desu ka
味



▶ **ミニスピーチ**

mini supiichi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。 がくしゅうしゃは、 きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen. ✓
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

タイ の ゆうめいな りょうり は トムヤムクン です。
tai no yuumeena ryoori wa tomuyamukun desu
有名な 料理

おいしい です。
oishii desu

トムヤムクン は スープ です。
tomuyamukun wa suupu desu

トムヤムクン は とても からい です。
tomuyamukun wa totemo karai desu
辛い

すこし すっぱい です。
sukoshi suppai desu
少し

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、 はなしてください。
nootoni jibunnokotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook. ✓
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

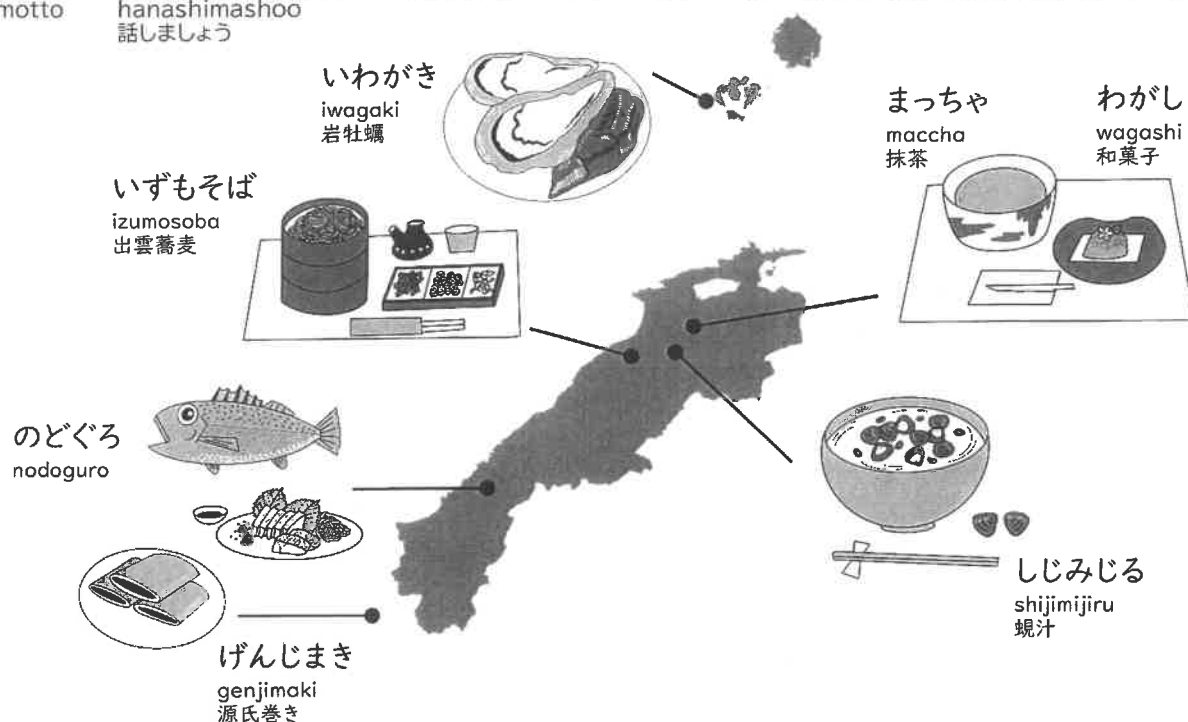
▶ できましたか？
dekimashitaka

| | |
|---|-----|
| しゅっしんちの ゆうめいな りょうりについて せつめいする ことが できましたか。 syusshinchino yuumeena ryoorinitsuite setsumeesuru kotoga dekimashitaka 出身地の 有名な 料理 説明する | |
| ▶ Could explain about the famous cuisine in your hometown? ▶ 能说明家乡的名菜了吗？ ▶ Você conseguiu explicar sobre as comidas famosas da terra natal? ▶ Bạn đã có thể giới thiệu về món ăn nổi tiếng tại nơi mình sinh ra chưa ? | ☆☆☆ |

【日本語パートナー】できましたか？

| | |
|-----------------------------------|-----|
| ①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。 | ☆☆☆ |
| ②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。 | ☆☆☆ |
| ③ウォームアップをしてから、Lesson 4の学習に入りましたか。 | ☆☆☆ |

♪ もっと はなしましょう ★日本語パートナーの方へ p.42 に島根県の地図を掲載しています
motto hanashimashoo
話しましょう



♪ かんじ
kanji
漢字

肉



にく



niku

魚



さかな



sakana



Lesson 5 go

まとめ ① matome

- ▶ Summary (1)
- ▶ 总结 (1)
- ▶ Resumo (1)
- ▶ Tổng hợp (1)

< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
 kyoo no mokuhyoo
 今日 目標

① Lesson 1~4の ことばや ひょうげんを つかって、じぶんのことを はなす ことが
 no kotobaya hyoogeno tsukatte jibunnotoo hanasu kotoga
 言葉や 表現を 使って 自分のことを 話す
 できます。
 dekimasu

- ▶ You can talk about yourself using the words and expressions from lessons 1 to 4.
- ▶ 使用第 1-4 课中的语言和表达，可以说自己的事情。
- ▶ É capaz de falar sobre si mesmo utilizando as palavras e expressões das lições 1 a 4.
- ▶ Có thể nói những điều về bản thân bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 1 đến bài 4.

② Lesson 1~4の ことばや ひょうげんを つかって、にほんごパートナーに しつもんする
 no kotobaya hyoogeno tsukatte nihongopaatonaani shitsumonsuru
 言葉や 表現を 使って 日本語 質問する
 ことができます。
 kotoga dekimasu

- ▶ You can ask your Japanese partner a question using the words and expressions from lessons 1 to 4.
- ▶ 使用第 1-4 课中的语言和表达，可以向日语伙伴提问。
- ▶ É capaz de fazer perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as palavras e expressões das lições 1 - 4.
- ▶ Có thể hỏi bạn cùng học tiếng Nhật bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 1 đến bài 4.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 5 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日にち、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

▶ タスク 1
tasuku ichi

Lesson 1~4の / no goiya hyoogeno fukushuu shimasu
語彙や 表現を 復習 します。

- ▶ Let's review the vocabulary and expressions of lessons 1 to 4.
- ▶ 复习第 1-4 课的词汇及表达方式。
- ▶ Vamos revisar o vocabulário e as expressões das lições 1- 4.
- ▶ Cùng nhau ôn tập về biểu hiện và từ vựng từ bài 1 ~ bài 4.

▶ タスク 2
tasuku ni

Lesson 2~4で / de gakushuushita hyoogeno tsukatte gakushuushaga
学習した 表現を 使って 学習者が

にほんごパートナーに しつもんしましょう。
nihongopaatonani shitsumonshimashoo
日本語 質問しましょう

- ▶ Student ask your Japanese language partner a question using the expressions learned in lessons 2 to 4.
- ▶ 使用在第 2-4 课中所学习的表达方式，向日语同伴提问。
- ▶ Faça perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as expressões aprendidas nas lições 2 - 4.
- ▶ Dùng những biểu hiện đã học từ bài 2 ~ bài 4 hỏi bạn cùng lớp học tiếng Nhật.

▶ タスク 3
tasuku san

Lesson 2～4の ミニスピーチのうち、好きなものを えらんで、テキストを みないで
no minisupiichinouchi sukinamonoo erande tekisutoo minaide
好きなものを 選んで 見ないで

いえるように れんしゅうしましょう。できれば スピーチの ようすを どうかに とりましょう。
ieruyooni renshuushimashoo dekireba supiichino yoosuo doogani torimashoo
言えるように 練習しましょう できれば スピーチの ようすを どうかに とりましょう

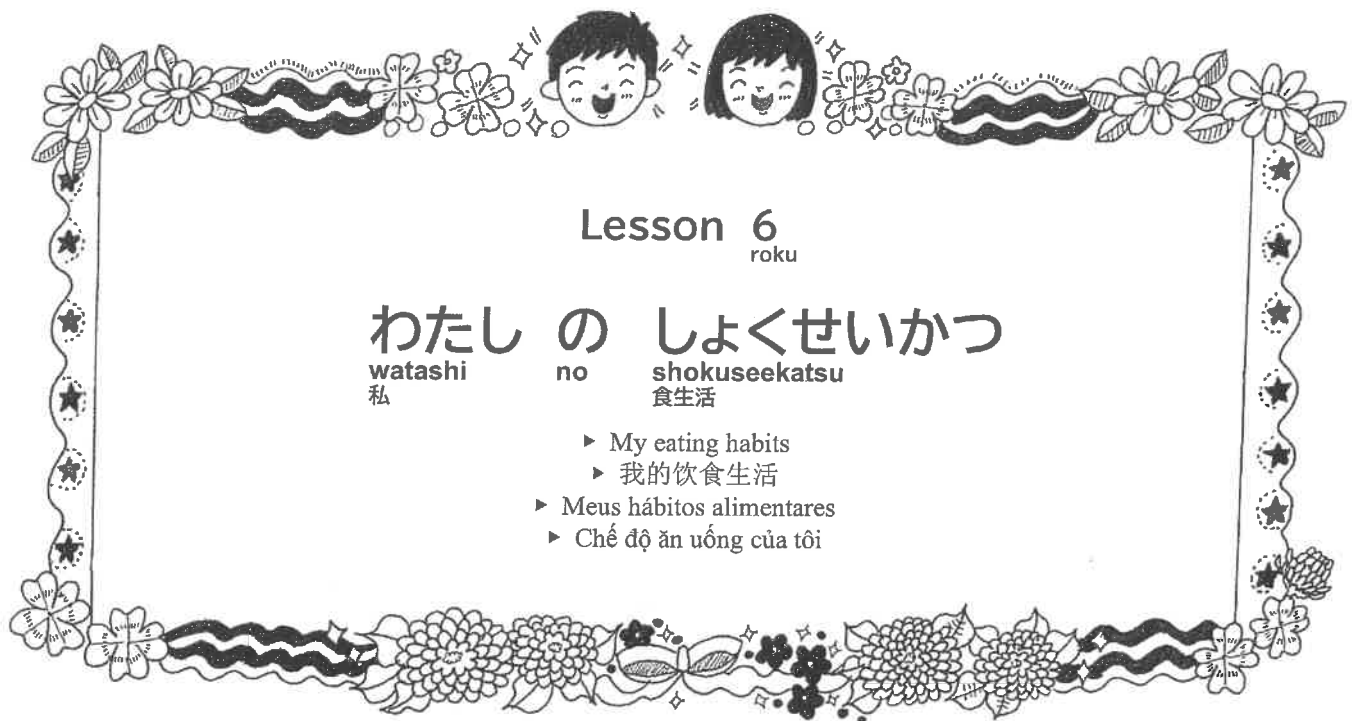
- ▶ Choose your favorite mini speech from lessons 2 to 4 and practice, so that you can say it without looking at the textbook. If possible, take a video of your speech.
- ▶ 在第 2-4 课中任选一段简短的发表，练习不看课本自己说。如果可能的话，请拍摄一段发表时的视频。
- ▶ Escolha um pequeno discurso favorito das lições 2 - 4 e pratique para poder falar sem olhar para o texto. Se possível, grave um vídeo do seu discurso.
- ▶ Chọn nội dung phát biểu mà mình thích từ bài 2 ~ bài 4, sau đó cùng nhau luyện tập có thể nói mà không cần nhìn sách giáo khoa. Nếu có thể hãy cùng nhau quay lại đoạn video mình đã nói.

▶ できましたか？
dekimashitaka

| | |
|---|------------|
| <p>① Lesson 1～4の ことばや ひょうげんを つかって、じぶんのことを no kotobaya hyoogeno tsukatte jibunnokotoo 言葉や 表現を 使って 自分のことを</p> <p>はなす ことが できましたか。 hanasu kotoga dekimashitaka 話す</p> <p>▶ Did you talk about yourself using the words and expressions from lessons 1 to 4? ▶ 能用第 1-4 课中的语言和表达，说自己的事情了吗？ ▶ Você foi capaz de falar sobre si mesmo utilizando as palavras e expressões das lições 1 - 4? ▶ Bạn đã có thể nói những điều về bản thân bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 1 đến bài 4 chưa ?</p> | <p>☆☆☆</p> |
| <p>② Lesson 1～4の ことばや ひょうげんを つかって、 no kotobaya hyoogeno tsukatte 言葉や 表現を 使って</p> <p>にほんごパートナーに しつもんする ことが できましたか。 nihongopaatonaaani shitsumonsuru kotoga dekimashitaka 日本語 質問する</p> <p>▶ Did you ask your Japanese partner a question using the words and expressions from lessons 1 to 4? ▶ 能用第 1-4 课中的语言和表达，向日语同伴提问了吗？ ▶ Você foi capaz de fazer perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as palavras e expressões das lições 1 - 4? ▶ Bạn đã có thể hỏi bạn cùng học tiếng Nhật bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 1 đến bài 4 chưa ?</p> | <p>☆☆☆</p> |

【日本語パートナー】できましたか？

| | |
|------------------------------------|-----|
| ①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。 | ☆☆☆ |
| ②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。 | ☆☆☆ |
| ③ウォームアップをしてから、Lesson 5 の学習に入りましたか。 | ☆☆☆ |



< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

じぶんの しょくせいかつ について はなす ことが できます。
jibunno shokuseekatsu nitsuite hanasu kotoga dekimasu
自分の 食生活 話す

- ▶ I can talk about my eating habits.
- ▶ 能说出自己的饮食生活。
- ▶ Eu consigo falar sobre meus hábitos alimentares.
- ▶ Có thể nói về văn hóa ăn uống của bản thân mình.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 6 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日にち、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

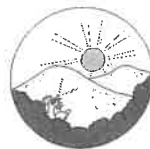
▶ はなしましろう 1
hanashimashoo ichi
話しましろう



あさ、なにをたべますか。
asa, nani o tabemasu ka
朝 何 食べます



パンをたべます。
pan o tabemasu
パン 食べます



あさ
asa
朝



ひる
hiru
昼



よる
yoru
夜

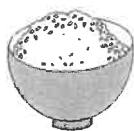
- ▶ What do you [eat] in the [morning]? – I eat [bread].
- ▶ [早上][吃]什么? – 吃[面包].
- ▶ O que você [come][de manhã]? – Eu como[pão].
- ▶ [Buổi sáng], bạn đã ăn gì rồi? – Tôi ăn [Bánh mì].



たべます
tabemasu
食べます



パン
pan



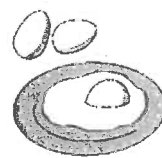
ごはん
gohan
ご飯



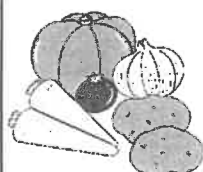
にく
niku
肉



さかな
sakana
魚



たまご
tamago
卵



やさい
yasai
野菜



くだもの
kudamono
果物



サラダ
sarada



★ なにも たべません
nanimoto tabemasen
何も 食べません

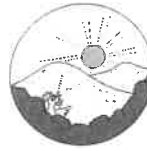
▶ はなしましょう 2
hanashimashoo
話しましょう



あさ、なに を のみます か。
asa / nani o nomimasu ka
朝 何 飲みます



コーヒー を のみます。
koohii o nomimasu
飲みます



あさ
asa
朝



ひる
hiru
昼



よる
yoru
夜

- ▶ What do you drink in the [morning]? - I drink [coffee].
- ▶ 早上喝什么? - 喝[咖啡].
- ▶ O que você toma pela [manhã]? - Eu tomo [café].
- ▶ [Buổi sáng], bạn có uống gì không? - Tôi uống [café].



のみます
nomimasu
飲みます



みず
mizu
水



コーヒー
koohii



ぎゅうにゅう
byuunyuu
牛乳



おちゃ
ocha
お茶



ジュース
juusu



おさけ
osake
お酒



★ なにも のみません
nanimo nomimasen
何も 飲みません

▶ はなしましょう 3
hanashimashoo san
話しましょう



よく ベトナム の りょうり を つくります か。
yoku betonamu no ryoori o tsukurimasu ka
料理 作ります



はい、よく ベトナム の りょうり を つくります。
hai yoku betonamu no ryoori o tsukurimasu
料理 作ります

○ はい / × いいえ
hai iie

- ▶ Do you cook [Vietnam] cuisine? – Yes, I [often] cook [Vietnam cuisine].
- ▶ 经常做[越南]菜吗? – 是的, [经常]做[越南]菜。
- ▶ Você cozinha comida [vietnamita] com frequência? - Sim, eu cozinho comida [vietnamita] [frequentemente].
- ▶ Bạn có thường xuyên nấu đồ ăn [Việt Nam] không? - Có, tôi [thường xuyên] nấu đồ ăn [Việt Nam].

よく ▶ Often ▶ 经常 ▶ Frequentemente ▶ Thường xuyên
yoku

ときどき ▶ Sometimes ▶ 有时 ▶ As vezes ▶ Thi thoảng
tokidoki

⇒ ときどき ベトナム の りょうり を つくります。
tokidoki betonamu no ryoori o tsukurimasu
料理 作ります

あまり ~ません ▶ Not much (not) ▶ 不怎么 (用于否定) ▶ Não muito ▶ Rất ít
amari masen

ぜんぜん ~ません ▶ Not at all (not) ▶ 完全 (用于否定) ▶ Nada ▶ Hoàn toàn không
zenzen masen
全然

⇒ あまり ベトナム の りょうり を つくりません。
amari betonamu no ryoori o tsukurimasen
料理 作りません

⇒ ぜんぜん ベトナム の りょうり を つくりません。
zenzen betonamu no ryoori o tsukurimasen
料理 作りません



○ つくります
tsukurimasu
作ります

フォー を つくります
foo o tsukurimasu
作ります

× つくりません
tsukurimasen
作りません

▶ **かいわ**
kaiwa
会話 /



_____、なにをたべますか。
nani o tabemasu ka
何 食べます



_____。



_____、なにをのみますか。
nani o nomimasu ka
何 飲みます



_____。



よく _____ の りょうりを つくりますか。
yoku no ryouri o tsukurimasu ka
料理 作ります



_____。

▶ **ミニスピーチ**
mini supichi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。 がくしゅうしゃは、 きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen. /
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

わたし は、 あさ、 パン を たべます
watashi wa asa pan o tabemasu
朝 食べます

コーヒー を のみます。
koohii o nomimasu
飲みます

よく ベトナム の りょうりを つくります。
yoku betonamu no ryouri o tsukurimasu
料理 作ります

フォー を つくります
foo o tsukurimasu
作ります

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、 はなしてください。
nootoni jibunnotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook. /
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？
dekimashitaka

じぶんの しゅくせいかつ について はなす ことが できましたか
jibunno shokuseekatsu nitsuite hanasu kotoga dekimashitaka
自分の 食生活 話す

- ▶ Were you able to talk about your eating habits?
- ▶ 能说自己的饮食生活了吗？
- ▶ Você conseguiu falar sobre seus hábitos alimentares?
- ▶ Bạn đã có thể nói về văn hóa ẩm thực của mình chưa ?



【日本語パートナー】できましたか？

①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。

☆☆☆

②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。

☆☆☆

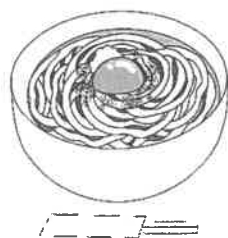
③ウォームアップをしてから、Lesson 6 の学習に入りましたか。

☆☆☆

♪ もっと はなしましょう
motto hanashimashoo
話しましょう



ラーメン
raamen



うどん
udon



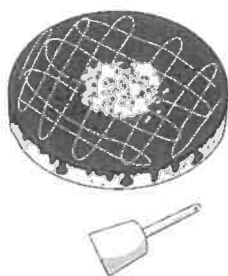
そば
soba
蕎麦



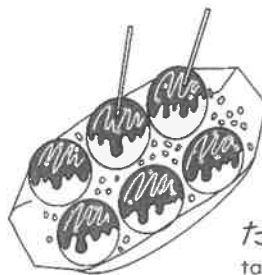
どんぶり
donburi
丼



れい) おやこんぶり
ree oyakodonburi
例 親子丼



おこのみやき
okononiyaki
お好み焼き



たこやき
takoyaki

♪ かんじ
kanji
漢字

食べます



たべます



tabemasu

飲みます



のみます



nomimasu



< きょう の もくひょう > Today's goal/今天的目标/Objetivo de hoje/Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

①じぶん の いちにち の せいかつ について はなす ことができます。
jibun no ichinichi no seekatsu nitsuite hanasu kotoga dekimasu
自分 一日 生活 話す

- ▶ I can talk about my daily life.
- ▶ 可以谈谈自己一天的生活。
- ▶ É capaz de falar sobre minha vida diária.
- ▶ Có thể nói về cuộc sống của mình trong 1 ngày.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 7の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日にち、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

▶ はなしまししょう 1
hanashimashoo ichi
話しまししょう

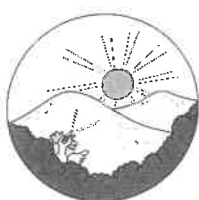


なんじ に おきます か。 なんじ に ねます か。
nanji ni okimasu ka nanji ni neasu ka
何時 起きます 何時 寝ます



(あさ) 6じ に おきます。 (よる) 11じ に ねます。
asa rokuji ni okimasu yoru juuichiji ni neasu
朝 六時 起きます 夜 十一時 寝ます

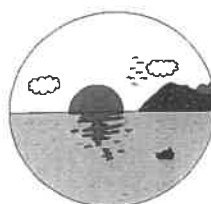
- ▶ What time do you wake up? What time do you go to bed?
- I wake up at [(morning) 6:00]. I go to bed at [(evening) 11].
- ▶ 几点 [起床]? 几点睡觉? - [(早) 6 点]起床。 [(晚上) 11 点]睡觉。
- ▶ A que horas você acorda? Que horas você vai dormir?
- Eu acordo às [6 da (manhã)]. Vou dormir às [11 horas da (noite)].
- ▶ Bạn thức dậy lúc mấy giờ? Bạn đi ngủ lúc mấy giờ?
- Tôi thức dậy vào lúc [6 giờ (buổi sáng)]. Tôi đi ngủ lúc [11 giờ (tối)].



あさ
asa
朝



ひる
hiru
昼



ゆうがた
yuugata
夕方



よる
yoru
夜



おきます
okimasu
起きます



ねます
nemasu
寝ます



AM ごぜん
gozen
午前

PM ごご
gogo
午後

★日本語パートナーの方へ
学習者に余裕があれば、
「午前」「午後」という語彙の
使い方を紹介してください。

| | | | | | |
|------|---------------------|-------|-----------------------|--|----------------------------|
| 1:00 | いちじ ichiji 一時 | 6:00 | ろくじ rokuji 六時 | 11:00 | じゅういちじ juuichiji 十一時 |
| 2:00 | にじ niji 二時 | 7:00 | しちじ shichiji 七時 | 12:00 | じゅうにじ juuniji 十二時 |
| 3:00 | さんじ sanji 三時 | 8:00 | はちじ hachiji 八時 | ★6:30 ろくじ はん rokuji han 六時 半 ろくじ さんじゅっぷん rokuji sanjuppun 六時 三十分 | |
| 4:00 | よじ yoji 四時 | 9:00 | くじ kuji 九時 | | |
| 5:00 | ごじ goji 五時 | 10:00 | じゅうじ juuji 十時 | | |

▶ はなしましう 2
hanashimashoo ni
話しましう



うち で なに を し ます か。
uchi de nani o shimasu ka
何



テレビ を みます。それから、 かぞく と は な し ます。
terebi o mimasu sorekara kazoku to hanashimasu
見ます 家族 話します

- ▶ What do you do at home? - [Watch TV]. Then [talk to my family].
▶ 在家做什么? - [看电视]. 然后[和家人说话].
▶ O que voce faz em casa? - Eu [assisto TV]. Depois [falo com minha família].
▶ Ở nhà bạn làm gì? - [Tôi xem tivi]. Sau đó, [nói chuyện cùng với gia đình].

うち で ▶ in my house ▶ 在家里 ▶ em casa ▶ Ở nhà
uchi de

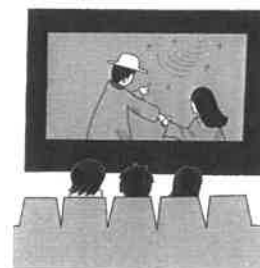
それから ▶ and then ▶ 然后 ▶ Depois ▶ Sau đó
sorekara



テレビ を みます
terebi o mimasu
見ます



ユーチューブ を みます
yuuchuubu o mimasu
見ます



えいが を みます
eega o mimasu
映画 見ます



ともだち と は な し ます
tomodachi to hanashimasu
友達 話します



かぞく と は な し ます
kazoku to hanashimasu
家族 話します



シャワー を あ び ます
shawaa o abimasu
浴びます

▶ はなしましう 3
hanashimashoo san
話しましう



やすみのひ、なにをしますか。
yasumi no hi nani o shimasu ka
休み 日 何



やすみのひ、そうじをします。それから、ゆっくりします。
yasumi no hi souji o shimasu sorekara yukkuri shimasu
休み 日 掃除 掃除 それから ゆっくり します

- ▶ What do you do on your day off?
- I will [clean my house] on my day off. Then [take a rest].
▶ 休日都干什么? - 休日[打扫卫生]。然后, [慢慢度过]。
▶ O que você faz no seu dia de folga?
- Nos meus dias de folga, eu [faço limpeza]. Depois eu [relaxo].
▶ Ngày nghỉ bạn làm gì? - Tôi [vệ sinh nhà cửa]. Sau đó [thong thả nghỉ ngơi].



そうじをします
sooji o shimasu
掃除



せんたくをします
sentaku o shimasu
洗濯



りょうりをします
ryoori o shimasu
料理



かいものをします
kaimono o shimasu
買い物



べんきょうをします
benkyoo o shimasu
勉強



ゆっくりします
yukkuri shimasu



つりをします
tsuri o shimasu
釣り



さんぽをします
sanpo o shimasu
散歩



ジョギングをします
jogingu o shimasu

▶ **かいわ**
kaiwa
会話



なんじ に おきます か。 なんじ に ねます か。
nanji ni okimasu ka nanji ni neasu ka
何時 起きます 何時 寝ます



_____。



うち で なに を します か。
uchi de nani o shimasu ka
何



_____。それから、_____。



やすみ の ひ、なに を します か。
yasumi no hi nani o shimasu ka
休み 日 何



_____。それから、_____。

▶ **ミニスピーチ**
mini supīchi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。 がくしゅうしゃは、 きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaaga yonde kudasdai gakushuushawa kiite kudasdai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen.
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

(あさ) 6じ に おきます。 (よる) 11じ に ねます。
asa rokuji ni okimasu yoru juuichiji ni neasu
朝 六時 起きます 夜 十一時 寝ます

うち で テレビを みます。それから、 かぞくとは なします。
uchi de terebi o mimasu sorekara kazoku to hanashimasu
見ます 家族 話します

やすみ の ひ、 そうじ を します。それから、 ゆっくり します。
yasumi no hi souji o shimasu sorekara yukkuri shimasu
休み 日 掃除 話します

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、 はなしてください。
nootoni jibunnotokotoo kaitekara hanashitekudasdai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook.
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？
dekimashitaka

じぶん の いちにち の せいかつ について はなす ことが できましたか。
jibun no ichinichi no seekatsu nitsuite hanasu kotoga dekimashitaka
自分 一日 生活 話す

- ▶ Were you able to talk about your daily life?
- ▶ 能谈谈自己一天的生活吗？
- ▶ Você conseguiu falar sobre minha vida diária ?
- ▶ Bạn đã có thể nói về cuộc sống của mình trong 1 ngày chưa ?



【日本語パートナー】できましたか？

①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。

☆ ☆ ☆

②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。

☆ ☆ ☆

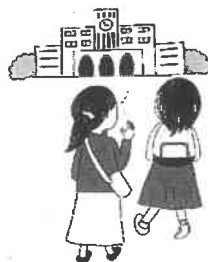
③ウォームアップをしてから、Lesson 7の学習に入りましたか。

☆ ☆ ☆

♪ もっと はなしましょう
motto hanashimashoo
話しましょう



しごと に いきます
shigoto ni ikimasu
仕事 行きます



がっこう に いきます
gakkoo ni ikimasu
学校 行きます



うち に かえります
uchi ni kaerimasu
帰ります



しごと を します
shigoto o shimasu
仕事

♪ かんじ
kanji
漢字

友達



ともだち



tomodachi

家族



かぞく



kazoku



< きょうの もくひょう > Today's goal/今天的目标/Objetivo de hoje/Mục tiêu của hôm nay là
 kyoo no mokuhyoo
 今日 目標

やすみの ひ に した こと について はなす ことが できます。
 yasumi no hi ni shita koto nitsuite hanasu kotoga dekimasu
 休み 日 話す

- ▶ I can talk about what I did on my day off.
- ▶ 能说出休息日都干什么了。
- ▶ Eu consigo falar sobre o que eu fiz no meu dia de folga.
- ▶ Có thể nói về những việc bạn đã làm vào ngày nghỉ.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 8 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日を、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

▶ はなしましろう 1
hanashimashoo ichi
話しましろう

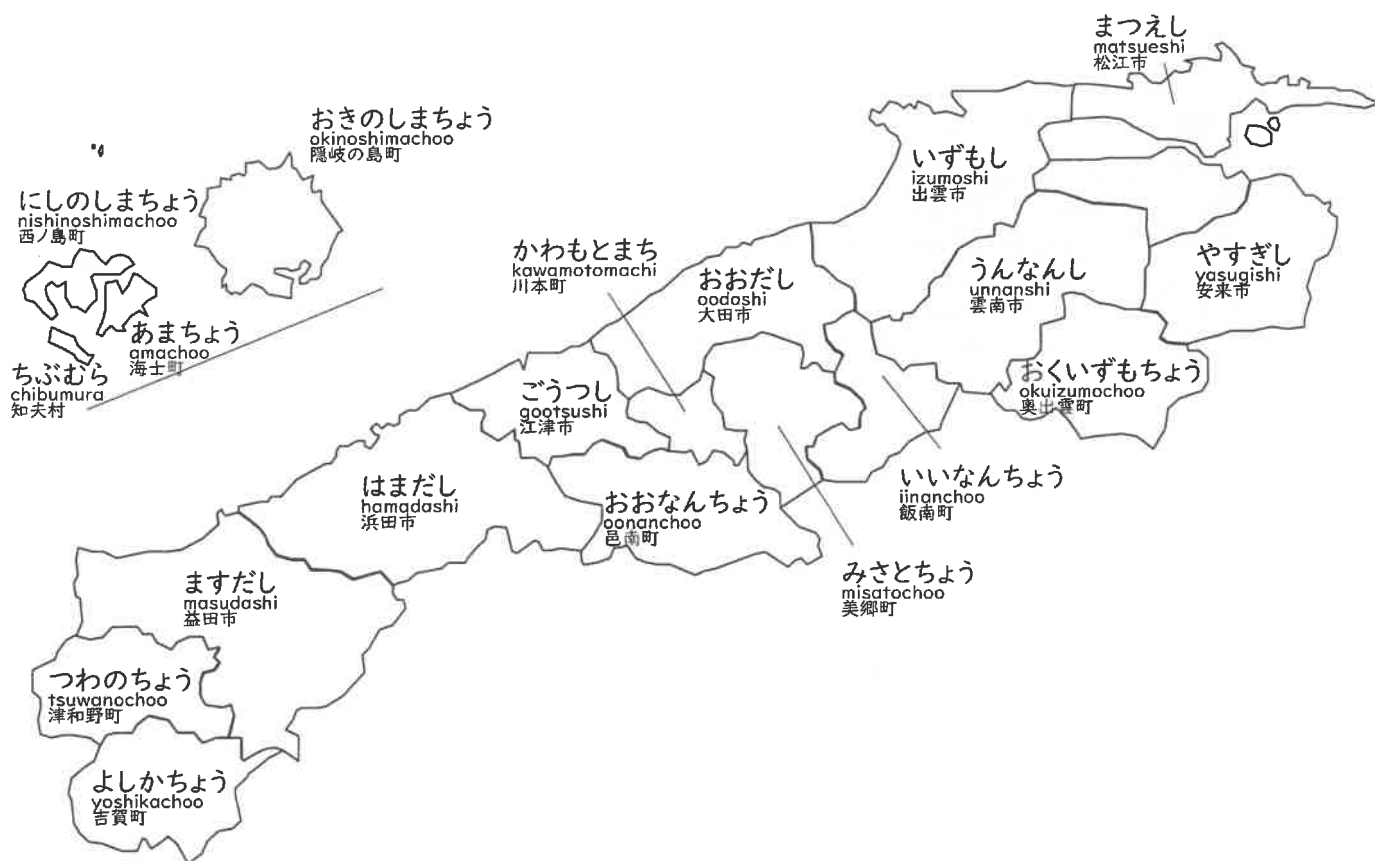


しまね で どこ に いきました か。
shimane de doko ni ikimashita ka
島根 行きました



はまだ に いきました。
hamada ni ikimashita
浜田 行きました

- ▶ Where did you go in Shimane? / Where in Shimane did you visit? - I went to [Hamada].
- ▶ 去过岛根的什么地方? - 去过[浜田]。
- ▶ Onde você foi em Shimane? - Eu fui para [Hamada].
- ▶ Bạn đã đi những nơi nào tại Shimane vậy? - Tôi đã đi [Hamada].



★日本語パートナーの方へ

どこにも行ったことがない場合は、学習者が住んでいるところについて話してください。

例) イオンに 行きました

▶ はなしましう 2
hanashimashoo ni
話しましう



いつ はまだ に いきました か。
itsu hamada ni ikimashita ka
浜田 行きました



8がつ に いきました。
hachigatsu ni ikimashita
八月 行きました

- ▶ When did you go to [Hamada]? – I went [in August].
- ▶ 什么时候去的[浜田]? – [8 月份]去的。
- ▶ Quando você foi para [Hamada]? - Eu fui[em agosto].
- ▶ Bạn đã đi [Hamada] khi nào vậy? – Tôi đi vào [tháng 8].

★

| 3 MARCH | | | | | | | 2021 |
|---------|---------|-----------|----------|--------|----------|--------|------|
| MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY | FRIDAY | SATURDAY | SUNDAY | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | |
| 29 | 30 | 31 | | | | | |

★

| | | | |
|---|-------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | いちがつ ichigatsu 一月 | 7 | しちがつ shichigatsu 七月 |
| 2 | にがつ nigatsu 二月 | 8 | はちがつ hachigatsu 八月 |
| 3 | さんがつ sangatsu 三月 | 9 | くがつ kugatsu 九月 |
| 4 | しがつ shigatsu 四月 | 10 | じゅうがつ juugatsu 十月 |
| 5 | ごがつ gogatsu 五月 | 11 | じゅういちがつ juuichigatsu 十一月 |
| 6 | ろくがつ rokugatsu 六月 | 12 | じゅうにがつ juunigatsu 十二月 |

れい) 8がつ に いきました
hachigatsu ni ikimashita
8月 行きました

- きのう ▶ yesterday ▶ 昨天 ▶ Ontem ▶ Ngày hôm qua
kinoo 昨日
- おととい ▶ the day before yesterday ▶ 前天 ▶ Anteontem ▶ Ngày hôm trước
ototoi
- せんしゅう ▶ last week ▶ 上礼拜 ▶ Semana passada ▶ Tuần trước
senshuu 先週
- せんげつ ▶ last month ▶ 上个月 ▶ mês passado ▶ Tháng trước
sengetsu 先月
- ことし ▶ this year ▶ 今年 ▶ este ano ▶ Năm nay
kotoshi 今年
- きょねん ▶ last year ▶ 去年 ▶ ano que vem ▶ Năm ngoái
kyonen 去年

× に

▶ はなしましょう 3
hanashimashoo san
話しましょう



はまだ で なに を しました か。
hamada de nani o shimashita ka
浜田 何



アクアス に いきました。それから、うみ で あそびました。
akuasu ni ikimashita sorekara umi de asobimashita
行きました / 海 遊びました /

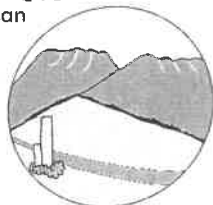
- ▶ What did you do in [Hamada]? - [I went to Aquas]. Then, [I played in the ocean].
- ▶ 在[浜田]都干什么了? - 去[Aquas (水族馆)]了。然后[在海边玩了]。
- ▶ O que você fez em [Hamada]? - [Eu fui para o Aquas]. Depois, [brinquei na praia].
- ▶ Bạn đã làm những gì tại [Hamada]? - [Tôi đã đi Thủy cung Aquas], sau đó [tôi đã vui chơi tại bãi biển].

_____ に いきました
ni ikimashita
行きました

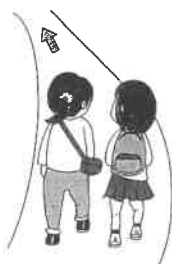
まつえじょう
matsuejoo
松江城



さんべさん
sanbesan
三瓶山



アクアス
akuasu



_____ で あそびました
de asobimashita
遊びました

うみ
umi
海



やま
yama
山

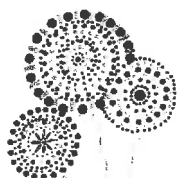


しゃしん を とりました
shashin o torimashita
写真 / 撮影しました



_____ を みました
o mimashita
見ました

夕日
yuuhi
夕日



花火
hanabi
花火

かぐら
kagura
神楽



_____ を しました
o shimashita

キャンプ
kyanpu



いちご がり
ichigo gari
狩り



バーベキュー
baabekyuu



▶ **かいわ**
kaiwa
会話



しまね で どこ に いきました か。

shimane de doko ni ikimashita ka
島根 行きました



_____。



いつ _____ に いきました か

itsu _____ ni ikimashita ka
行きました



_____。



_____ で なに を しました か。

de nani o shimashita ka
何



_____。それから、_____。

sorekara

▶ **ミニスピーチ**
mini supīchi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。がくしゅうしゃは、きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen.
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

わたし は、 はまだ に いきました。

watashi wa hamada ni ikimashita
浜田 行きました

8がつ に いきました。

hachigatsu ni ikimashita
八月 行きました

アクアス に いきました。

akuasu ni ikimashita
行きました

それから、 うみ で あそびました。

sorekara umi de asobimashita
海 遊びました

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、 はなしてください。
nootoni jibunnokotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook.
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？

やすみ の ひ に した こと について はなすことが できましたか
yasumi no hi ni shita koto nitsuite hanasu koto ga dekimashitaka
休み 日 話す

- ▶ Were you able to talk about what you did on your day off?
- ▶ 能说出休息日都干什么了吗？
- ▶ Você conseguiu falar sobre o que você fez no seu dia de folga?
- ▶ Bạn đã có thể nói về những điều mình đã làm trong ngày nghỉ chưa ?



【日本語パートナー】できましたか？

①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。

☆ ☆ ☆

②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。

☆ ☆ ☆

③ウォームアップをしてから、Lesson 8の学習に入りましたか。

☆ ☆ ☆

♪ もっと はなしましょう motto hanashimashoo 話しましょう



ともだち と
tomodachi to
友達



かれ と
kore to
彼

かのじょ と
korejo to
彼女



かぞく と
kazoku to
家族

れい) こども と
ree kodomo to
例 子ども

♪ かんじ kanji 漢字

島根県



しまねけん



shimaneken

(①)

)



(②)

)



(③)

)

※日本語パートナーは、学習者のテキストに下記の項目を書いてください。

- ① 学習者が住む市町村名。 例：出雲市、津和野町
- ② ①の読み方(ひらがな)
- ③ ①をスマホで漢字変換するためのローマ字



< きょう の もくひょう > Today's goal/今天的目标/Objetivo de hoje/Mục tiêu của hôm nay là
kyoo no mokuhyoo
今日 目標

ほしいもの、したいことについて はなす ことができます。
hoshii mono shitai koto nitsuite hanasu kotoga dekimasu
欲しい 物 話す


- ▶ I can talk about what I want and what I want to do.
- ▶ 能说出想要什么，想做什么。
- ▶ Eu consigo falar sobre o que eu quero e o que eu quero fazer.
- ▶ Có thể nói về những điều bạn muốn làm, những đồ vật bạn muốn sở hữu.


★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ①やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ②日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ウォームアップをしてから、Lesson 9 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日を、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

▶ はなしましょう 1
hanashimashoo ichi
話しましょう

 いま、なに が ほしい です か。
ima nani ga hoshii desu ka
今 何 欲しい

 じてんしゃ が ほしい です。
jitensha ga hoshii desu
自転車 欲しい

- ▶ What do you want now? - I want a [bicycle].
- ▶ 现在想要什么? - 想要[自行车]。
- ▶ O que você quer agora? - Eu quero uma [bicicleta].
- ▶ Hiện tại bạn muốn sở hữu vật gì? - Tôi muốn có [xe đạp].



くるま
kuruma
車



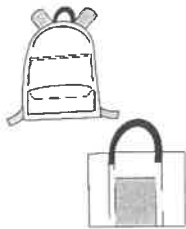
じてんしゃ
jitensha
自転車



スマホ
sumaho



パソコン
pasokon



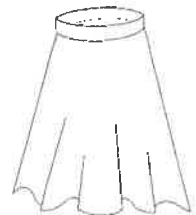
かばん
kaban



シャツ
shatsu



ズボン
zubon



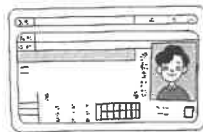
スカート
sukaato



ふく
fuku
服



くつ
kutsu
靴



めんきょ
menkyo
免許



じかん
jikan
時間

- ▶ Time ▶ 时间
- ▶ Tempo ▶ Thời gian

▶ はなしましょう 2
hanashimashoo ni
話しましょう



いま、どこ に いきたい です か。

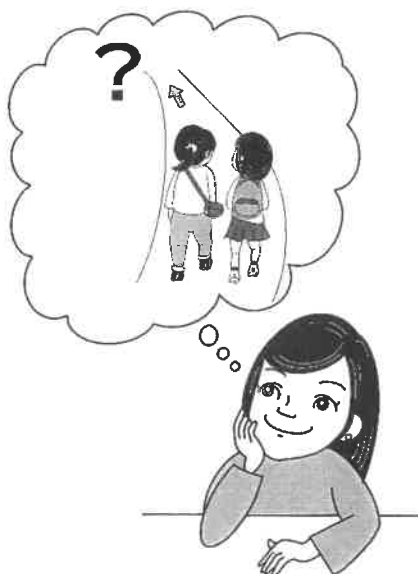
ima doko ni ikitai desu ka
今 行きたい



とうきょう に いきたい です。

tookyoo ni ikitai desu
東京 行きたい

- ▶ Where do you want to go now? - I want to go to [Tokyo].
- ▶ 現在想去哪里? - 想去[东京].
- ▶ Onde você quer ir agora? - Eu quero ir para [Tóqui].
- ▶ Hiện tại, bạn muốn đi đâu? - Tôi muốn đi [Tokyo].



_____ に いきたい です
ni ikitai desu
行きたい



\これも OK!/\

★ _____ に かえりたい です
ni kaeritai desu
帰りたい



▶ はなしましょう 3
hanashimashoo san
話しましょう



とうきょう で なに を したい ですか。
tookyoo de nani o shitai desu ka
東京 何



かいもの を したいです。
kaimono o shitaidesu
買い物

- ▶ What do you want to do in [Tokyo]? - [I want to shop].
- ▶ 在【东京】想做什么？ - [想购物]。
- ▶ O que você quer fazer em [Tóquio]? - [Eu quero fazer compras].
- ▶ Bạn muốn làm gì ở [Tokyo]? - [Tôi muốn đi mua sắm].



かいもの を したい です
kaimono o shitai desu
買い物



ともだち に あいたい です
tomodachi ni aitai desu
友達 会いたい



かぞく に あいたい です
kazoku ni aitai desu
家族 会いたい



を たべたい です
o tabetai desu
食べたい

▶ **かいわ**
kaiwa
会話



いま、なに が ほしい です か。
ima nani ga hoshii desu ka
今 何 欲しい



_____。



いま、どこ に いきたい です か。
ima doko ni ikitai desu ka
今 行きたい



_____。



_____ で なに を したい です か。
de nani o shitai desu ka
何



_____。

▶ **ミニスピーチ**
mini supiichi

- ① したの 文を にほんごパートナーが よんでください。かくしゅうしゃは、きいてください。
shitano bun o nihongo paatonaaga yonde kudasai gakushuushawa kiite kudasai
下の 文を 日本語 読んで 学習者は 聞いて

- ▶ Please read the sentence below by your Japanese partner. Learners please listen.
- ▶ 日语同伴请读下文。学习者请听。
- ▶ Seu parceiro de aprendizagem de japonês lerá a frase abaixo. O aluno vai escutar.
- ▶ Người cùng học tiếng Nhật hãy đọc đoạn văn ở dưới. Học viên hãy lắng nghe.

わたし は、いま、じてんしゃ が ほしい です。
watashi wa ima jitensha ga hoshii desu
今 自転車 欲しい

とうきょう に いきたい です。
tookyoo ni ikitai desu
東京 行きたい

とうきょう で かいもの を したいです。
tookyoo de kaimono o shitaidesu
東京 買い物

- ② ノートに じぶんのことを かいてから、はなしてください。
nootoni jibunnokotoo kaitekara hanashitekudasai
自分のことを 書いてから 話して

- ▶ Please make a speech what you write in your notebook.
- ▶ 请在笔记本中写自己的事，然后说。
- ▶ Escreva sobre si no seu caderno e depois fale.
- ▶ Bạn hãy viết những điều về bản thân và đọc nó.

▶ できましたか？

| | |
|---|-------|
| <p>ほしい もの、したい こと について はなすことが できましたか。</p> <p>hoshii mono shitai koto nitsuite hanasu koto ga dekimashitaka</p> <p>欲しい 物 話す</p> | |
| ▶ Did you talk about what you want and what you want to do? | ☆ ☆ ☆ |
| ▶ 能说明想要什么，想做什么了吗？ | |
| ▶ Você conseguiu falar sobre o que você quer e o que você quer fazer? | |
| ▶ Bạn đã có thể nói về những điều bạn muốn làm và những vật mà bạn muốn sở hữu chưa ? | |

【日本語パートナー】できましたか？

| | |
|------------------------------------|-------|
| ①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。 | ☆ ☆ ☆ |
| ②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。 | ☆ ☆ ☆ |
| ③ウォームアップをしてから、Lesson 9 の学習に入りましたか。 | ☆ ☆ ☆ |

▶ もっと はなしましょう
motto hanashimashoo
話しましょう



ほっかいどう / ラーメン
hokkaidoo / raamen
北海道



とうきょう / スカイツリー
tookyoo / sukaitsurii
東京



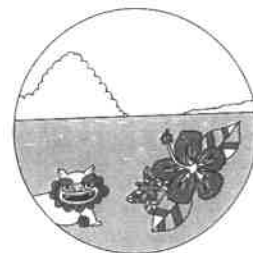
きょうと / おてら
kyooto / otera
京都 寺



ひろしま / みやじま
hiroshima / miyajima
広島 宮島



きゅうしゅう / おんせん
kyuushuu / onsen
九州 温泉



おきなわ / うみ
okinawa / umi
沖縄 海

▶ かんじ
kanji
漢字

自転車



じてんしゃ



jitensha

買い物



かいもの



kaimono



Lesson 10

juu

まとめ ②

matome

- ▶ Summary (2)
- ▶ 总结 (2)
- ▶ Resumo (2)
- ▶ Tổng hợp (2)

< きょう の もくひょう > Today's goal / 今天的目标 / Objetivo de hoje / Mục tiêu của hôm nay là
 kyoo no mokuhyoo
 今日 目標

① Lesson 6~9 の ことばや ひょうげんを つかって、じぶんのことを はなす ことが
 no kotobaya hyoogeno tsukatte jibunnokotoo hanasu kotoga
 言葉や 表現を 使って 自分のことを 話す

できます。
 dekimasu

- ▶ You can talk about yourself using the words and expressions from lessons 6 to 9.
- ▶ 使用第 6-9 课中的语言和表达，可以说自己的事情。
- ▶ É capaz de falar sobre si mesmo utilizando as palavras e expressões das lições 6 a 9.
- ▶ Có thể nói những điều về bản thân bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 6 đến bài 9.

② Lesson 6~9 の ことばや ひょうげんを つかって、にほんごパートナーに しつもんする
 / no kotobaya hyoogeno tsukatte nihongopaatonaani shitsumonsuru
 言葉や 表現を 使って 日本語 質問する

ことができます。
 kotoga dekimasu

- ▶ You can ask your Japanese partner a question using the words and expressions from lessons 6 to 9.
- ▶ 使用第 6-9 课中的语言和表达，可以向日语伙伴提问。
- ▶ É capaz de fazer perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as palavras e expressões das lições 6 - 9.
- ▶ Có thể hỏi bạn cùng học tiếng Nhật bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 6 đến bài 9.

★学習の前に★

<日本語パートナーが心がけること>

- ① やさしい日本語で話したり、聞いたりします。
- ② 日本語パートナーより学習者のほうがたくさん話します。
- ③ ウォームアップをしてから、Lesson 10 の学習に入ります。
 - ・挨拶をします。
 - ・今日の日いち、曜日を聞きます。
 - ・これまでに学習した表現を使って、会話をします。

▶ タスク 1
tasuku ichi

Lesson 6~9の ごいや ひょうげんを ふくしゅう します。
no goiya hyoogeno fukushuu shimasu
語彙や 表現を 復習

- ▶ Let's review the vocabulary and expressions of lessons 6 to 9.
- ▶ 复习第 6-9 课的词汇及表达方式。
- ▶ Vamos revisar o vocabulário e as expressões das lições 6- 9.
- ▶ Cùng nhau ôn tập về biểu hiện và từ vựng từ bài 6 ~ bài 9.

▶ タスク 2
tasuku ni

Lesson 6~9で がくしゅうした ひょうげんを つかって、 がくしゅうしゃが
de gakushuushita hyoogeno tsukatte gakushuushaga
学習した 表現を 使って 学習者が

にほんごパートナーに しつもんしましょう。
nihongopaatonaa ni shitsumonshimashoo
日本語 質問しましょう

- ▶ Student ask your Japanese language partner a question using the expressions learned in lessons 6 to 9.
- ▶ 使用在第 6-9 课中所学习的表达方式，向日语同伴提问。
- ▶ Faça perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as expressões aprendidas nas lições 6 - 9.
- ▶ Dùng những biểu hiện đã học từ bài 6 ~ bài 9 hỏi bạn cùng lớp học tiếng Nhật.

▶ タスク 3
tasuku san

Lesson 6~9の ミニスピーチのうち、好きなものを えらんで、テキストを みないで
/no minisupiichinouchi sukinamonoo erande tekisutoo mindaide
好きなものを 選んで 見ないで

いえるように れんしゅうしましょう。できれば スピーチの ようすを どうかに とりましょう。
ieruyooni renshuushimashoo dequireba supiichino yoosuo doogani torimashoo
言えるように 練習しましょう 様子を 動画に 撮りましょう

- ▶ Choose your favorite mini speech from lessons 6 to 9 and practice, so that you can say it without looking at the textbook. If possible, take a video of your speech.
- ▶ 在第6-9课中任选一段简短的发表, 练习不看课本自己说。如果可能的话, 请拍摄一段发表时的视频。
- ▶ Escolha um pequeno discurso favorito das lições 6 - 9 e pratique para poder falar sem olhar para o texto. Se possível, grave um vídeo do seu discurso.
- ▶ Chọn nội dung phát biểu mà mình thích từ bài 6 ~ bài 9, sau đó cùng nhau luyện tập có thể nói mà không cần nhìn sách giáo khoa. Nếu có thể hãy cùng nhau quay lại đoạn video mình đã nói.

▶ できましたか？
dekimashitaka

| | |
|---|------------|
| <p>① Lesson 6～9の ことばや ひょうげんを つかって、じぶんのことを / no kotobaya hyoogeno tsukatte jibunnokotoo 言葉や 表現を 使って 自分のことを</p> <p>はなす ことが できましたか。 hanasu kotoga dekimashitaka 話す</p> <p>▶ Did you talk about yourself using the words and expressions from lessons 6 to 9? ▶ 能用第 6-9 课中的语言和表达，说自己的事情了吗？ ▶ Você foi capaz de falar sobre si mesmo utilizando as palavras e expressões das lições 6 - 9? ▶ Bạn đã có thể nói những điều về bản thân bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 6 đến bài 9 chưa ?</p> | <p>☆☆☆</p> |
| <p>② Lesson 6～9の ことばや ひょうげんを つかって、 / no kotobaya hyoogeno tsukatte 言葉や 表現を 使って</p> <p>にほんごパートナーに しつもんする ことが できましたか。 nihongopaatonaaani shitsumonsuru kotoga dekimashitaka 日本語 質問する</p> <p>▶ Did you ask your Japanese partner a question using the words and expressions from lessons 6 to 9? ▶ 能用第 6-9 课中的语言和表达，向日语同伴提问了吗？ ▶ Você foi capaz de fazer perguntas ao seu parceiro de aprendizagem de japonês utilizando as palavras e expressões das lições 6 - 9? ▶ Bạn đã có thể hỏi bạn cùng học tiếng Nhật bằng việc dùng những biểu hiện và từ vựng từ bài 6 đến bài 9 chưa ?</p> | <p>☆☆☆</p> |

【日本語パートナー】できましたか？

| | |
|-------------------------------------|-----|
| ①やさしい日本語で話したり、聞いたりしましたか。 | ☆☆☆ |
| ②学習者のほうがたくさん話すように心がけましたか。 | ☆☆☆ |
| ③ウォームアップをしてから、Lesson 10 の学習に入りましたか。 | ☆☆☆ |

日本語パートナーの方へ

① この本の特徴と使い方

Q1: 対象は誰ですか。

A: 島根県に住む 日本語を学んだことがない 外国人住民 (以下、学習者) です。

Q2: どんな教材ですか。

A: 学習者が 日本語パートナーに 自分に関することを

簡単な単語や表現を使って話して 交流する トピック型対話教材 です。

Q3: 何課までありますか？

A: Lesson1 から Lesson10 まであります。Lesson5 と Lesson10 は「まとめ」を行う課です。

[各課のトピック]

| | |
|----------|--|
| Lesson1 | 日本語の勉強をはじめましょう (挨拶/学習の言葉/名前/出身/どこに住んでいるか) |
| Lesson2 | わたしの好きなこと (スポーツ・映画・料理・音楽/ジャンル/どれくらいの頻度で行うか) |
| Lesson3 | わたしの出身地 (どんな町か/おすすめの場所はどこか/どんな場所か) |
| Lesson4 | わたしの国の有名な料理 (どんな料理か/どんな味か) |
| Lesson5 | まとめ① (Lesson1～5 の語や表現の復習/ <u>日本語パートナーとの対話/スピーチ</u>) |
| Lesson6 | わたしの食生活 (朝、何を食べたり飲んだりするか/よく作るものは何か) |
| Lesson7 | わたしの生活 (何時に起きるか/うちで何をするか/休みの日に何をするか) |
| Lesson8 | わたしの休日 (島根でどこへ行ったか/いつ行ったか/そこで何をしたか) |
| Lesson9 | わたしの欲しいもの・したいこと (ほしい物は何か/したいことは何か) |
| Lesson10 | まとめ② (Lesson6～9 の語や表現の復習/ <u>日本語パートナーとの対話/スピーチ</u>) |

Q4: 日本語パートナーの役割は何ですか。

A: 「交流のパートナー(聞き手)」という役割がメインです。「必要なときだけサポート」しましょう。

「先生:教える立場」「学生:教えられる立場」ではなく「パートナー」であることを意識しましょう。

Q5: どんな特徴がありますか。

A: 以下のような特徴があります。

①学習者と日本語パートナーの「交流」を目的とした対話重視の楽しい教材です。

②日本語パートナーとの「いまここでの交流」からはじめ、

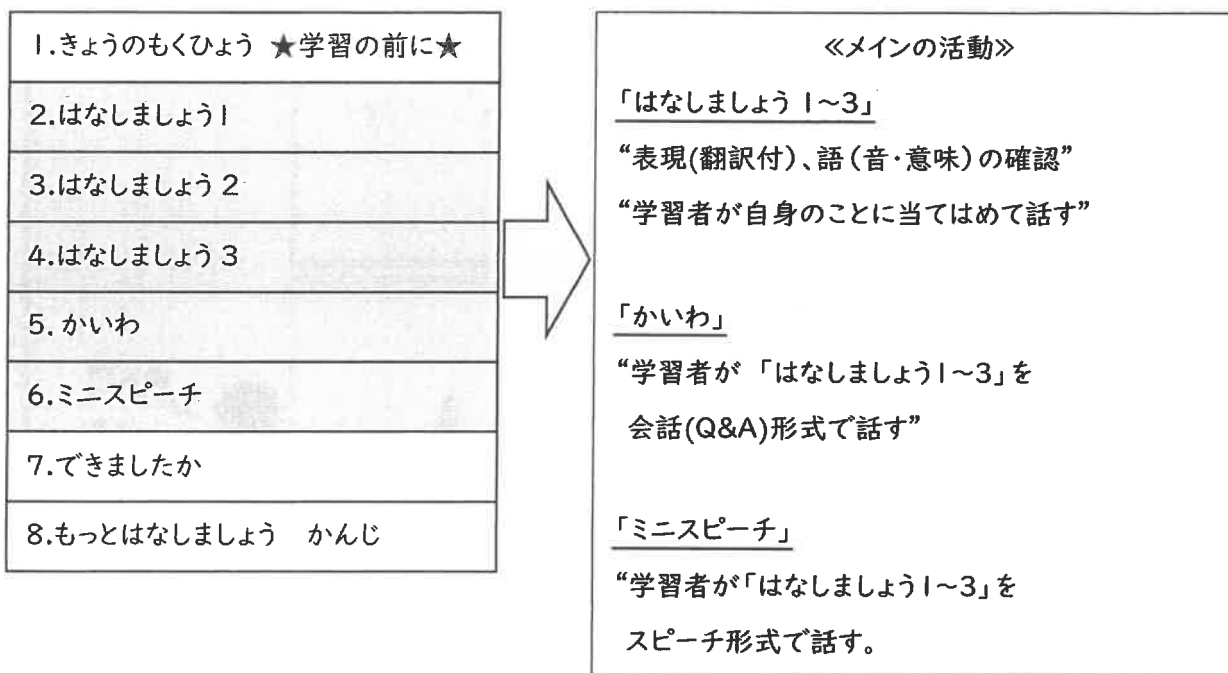
最後に「いつかどこかでの交流」のための準備(「かいわ」「ミニスピーチ」)を行う流れとなっています。

③各 Lesson で新しく学ぶ表現は3つだけにしています。

日本語パートナーとの「対話」、「かいわ」「ミニスピーチ」が3つの表現で成り立つようにできています。

Q6: どんな活動がありますか。どんな流れですか。

A: 以下が 各課の活動と流れです。活動は 大きく3つに分けられます。



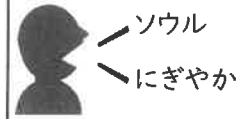
〔注意〕 日本語パートナーは、学習者との「交流」を重視し、「必要なときだけ」サポートを行う。

[メインとなる活動の紹介]

①「はなしまししょう」「表現(翻訳付)と語(意味・音)の確認」「学習者が自身のことを話す」

はなしまししょう1

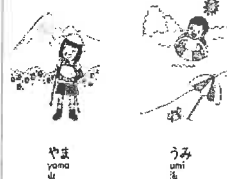
サンパウロ は どんな まち ですか。
 sanpaulo wa donna machi desu ka.
 にぎやか です。
 nigiyaka desu.



- ▶ What kind of town is [São Paulo]? - It is [lively].
- ▶ 「圣保罗」是个什么样的城市? - 「繁华/热闹」.
- ▶ Que tipo de cidade é [São Paulo]? - É uma cidade [movimentada].
- ▶ 「Sao paulo」 là thành phố như thế nào vậy? - Là nơi rất nhộn nhịp.

はなしまししょう2

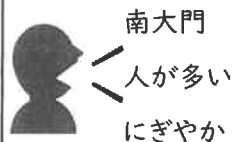
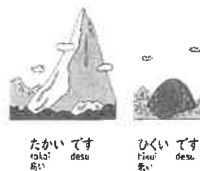
サンパウロ は どこが おすすめ ですか。
 sanpaulo wa doko ga osusume desu ka.
 こうえん が おすすめ です。 パルケ イピラプエラ* です。
 kooen ga osusume desu. paruke ibirapuera* desu.



- *こうえん の なまえ です。
 kooen no namae desu.
 公園 名
- あなた の く に の こ と は て い い です。
 anata no kuni no kotoba de tidesu.
 国 言葉
- ▶ What do you recommend in [São Paulo]? - [Park] is recommended. [Parque Ibirapuera].
 The name of the park. The language of your country is fine.
- ▶ 可以推荐一下[圣保罗]的什么地方吗? - 可推荐[公园]。[Parque Ibirapuera]。很好。
- ▶ Onde você recomenda em São Paulo? - [Parque] é recomendado. É [Parque Ibirapuera].
 Nome do parque. Pode falar em sua língua nativa.
- ▶ Bạn có thể chỉ cho tôi một vài nơi nổi tiếng tại São paulo, được không?
 Tôi sẽ giới thiệu cho bạn công viên. Công viên [Parque Ibirapuera].

はなしまししょう3

パルケ イピラプエラ は どんな こうえん ですか。
 paruke ibirapuera wa donna kooen desu ka.
 おおきい です。
 ookii desu.



- ▶ What kind of [park] is [Parque Ibirapuera]? - [It is big].
- ▶ 「Parque Ibirapuera」是个什么样的[公园]? - 是个[大] [公园]。
- ▶ Que tipo de [parque] é [Parque Ibirapuera]? - É um grande parque.
- ▶ Công viên [Parque Ibirapuera] là công viên như thế nào vậy? - [Là một công viên lớn].

②「かいわ」

「はなしまししょう」で話した内容を
 会話形式(Q&A)で話す。

パートナー: ソウルは、どんなまちですか。

学 習 者: ソウルは、にぎやかです。

パートナー: ソウルは、どこがおすすめですか。

学 習 者: 市場がおすすめです。南大門です。

パートナー: 南大門は、どんな市場ですか。

学 習 者: 南大門は、にぎやかです。大きいです。
 人が多いです。

③「ミニスピーチ」

「はなしまししょう」で話した内容を
 スピーチ形式で話す。

わたしは韓国のソウル出身です。

ソウルは、にぎやかです。

ソウルは、市場がおすすめです。

南大門です。

南大門は、にぎやかです。大きいです。

人が多いです。

Q7: どうして「交流」を大切にするのですか。

A: 外国人住民は、「人々とのつながり」「ここにいていいのだと思える場所」

「地域とのつながり」を求めています。外国人住民が求めることは日本語学習だけではありません。

〔外国での生活の心理的負担〕

あなたが 全く言葉がわからない外国にいる として考えてみてください。

1. ありのままの自分でいられる場所はあるでしょうか。
2. 自分が社会に必要とされ役に立っていると思える場所があるでしょうか。
3. 等身大の自分を取り戻せる場所があるでしょうか。
4. 周囲から受け入れられていると思える場所があるでしょうか。

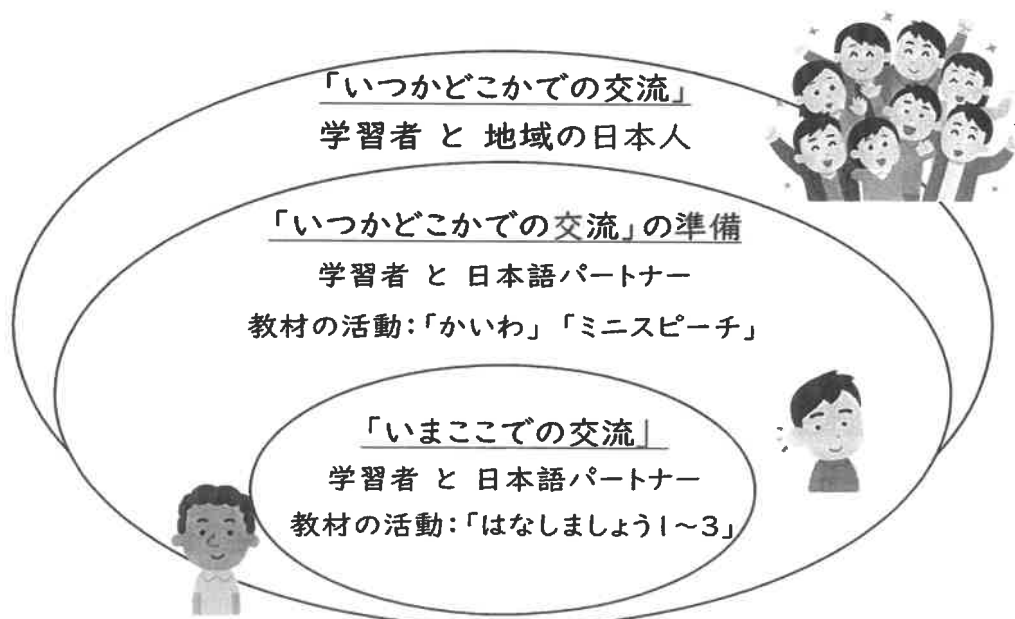


〔日本語パートナーに求められるのは4つ〕

- ① 交流のパートナー(聞き手)になること
- ② 相手個人やその人の国に興味を持ち、心から知りたいと思うこと
- ③ 相手が伝えようとしていることを 理解しようとすること
- ④ 相手が伝えようとしていることを わかりやすく やさしい日本語で 言い換えること

学習者の「人とのつながり」「居場所づくり」は、あなたとの「交流」から始まります。

あなたとの”いまここでの交流“ から ”いつかどこかでの交流“へと広がるサポートをしましょう。



Q8: 「学習者との交流」で注意することはありますか。

A: 「対話」の姿勢を意識しましょう。できるだけ、「教える場面」を少なくしましょう。

日本語パートナーが 学習者と 対話の姿勢で交流すること自体が 教えること になります。

「先生:教える立場」「学生:教えられる立場」の関係では、学習者が求める「交流」になりません。

Q9: 「対話の姿勢」とは、どんな姿勢ですか。

A: ここでいう「対話(Conversation)」とは、「共に向き合うこと」です。

●対話:Conversation [語源] con-(共に)+vertere(向く)+tion

“互いがつねに相手を意識し 相手に向かって表現し 相手の表現を理解しようとすること“

Q10: 「対話」の姿勢で心掛けることは何ですか。

A: 対話するとき、以下のようなことを心がけましょう。

1. 「相手を意識し 相手に向かって表現する」

- ① 相手の知っている単語や表現を使う
- ② 短い文で話す
- ③ はっきりとした発音で、ゆっくりと話す
- ④ はっきり最後まで言う
- ⑤ 「です」「ます」で話す
- ⑥ 余計なことばや情報は言わない

2. 「相手の表現を理解しようとする」

- ① 相手の言葉をときどき繰り返して確認する ☆
- ② わからないときは、明確となるように聞き返す ☆
- ③ 相手の話のポイントを やさしい日本語でまとめる ☆

学習者と対話の姿勢で
交流することが教えること
につながります

[大切なこと]

日本語パートナーは、「相手の表現を理解しようとする」ことを第一に考えましょう。

「相手の言葉をときどき繰り返して確認する」

「わからないときは、明確となるよう聞き返す」

「相手の話のポイントを やさしい日本語で まとめる(=言い換える)」 ことをしましょう。

日本語パートナーが「対話の姿勢」を意識して交流すれば、交流を止めずに自然な流れで
日本語学習を支援することができます。

Q11: どんなやりとりが対話ですか。

A: 「対話ではない例」と「対話の例」を見てみましょう。「対話ではない例」は「交流」と言えません。

[対話ではない例 ×]

パートナー: いつ、日本へ来ましたか。はい。答えてください。

学習者: きょうねんの くげつ きた。

パートナー: ちがいます。「きょうねん」じゃなくて「きょねん」

「にほん きた」ではなく、「にほんへ きました」です。もう一度!

学習者: は、はい。きょうねん の くげつに

パートナー: あ、また!ちがいますよ。きょねん の くがつ!

[対話の例 ○]

パートナー: いつ、日本へ来ましたか。

学習者: きょうねんの...

パートナー: きょねんの。はい。

学習者: きょねんの くげつ 。

パートナー: え? くげつ? くがつ?

学習者: あー、くがつ よか

パートナー: あー、九月! くがつ ようか。九月八日ですか。そうですか。

学習者: はい。九月八日です。

Q12: 「交流を止めずに自然な流れで学習を支援する」には、どうしたらいいですか。

A: 「教える」ではなく、できるだけ「対話の姿勢」で接することが 大切です。

[交流が止まる例 ×]

パートナー: いつ、日本へ来ましたか。

学習者: きょうねんの くげつに

パートナー: ちがいます。「きょうねん」じゃなくて「きょねん」。

「くげつ」じゃなくて「くがつ」です。もう一度!

学習者: は、はい。きょねん の くがつに にほん きた。

パートナー: ちがいます。「にほん きた」ではなく、「にほんへ きました」です。もう一度!

[交流を止めない例 ○]

パートナー: いつ、日本へ来ましたか。

学習者: きょうねんの くげつ ようか にほん きた。

パートナー: あー そうですか。きょねんの くがつ ようか に にほんへ きました。

学習者: はい。きょねんの くがつ ようか に にほんへ きました。

Q13: 交流を中断させない工夫で、その他の注意点はありますか。

A: 正しい発音、正しい語順で話すことは大切ですが、ある程度の間違いは許容しましょう。

① 「完璧な日本語」「正しい日本語」「母語話者レベルの日本語」まで求めない。

外国語として日本語を話すとき、間違いがあるのは当たり前です。

② 間違いが意思疎通に支障をきたす、または本人の不利益になるものは積極的に訂正しましょう。

例) 主人は、カンゴクに住んでいます。(=主人は、韓国に住んでいます。)

姉は、シゴトオンナです。(=姉は、ビジネスウーマンです。)

Q14: 具体的には、どのように教えたら良いですか。

A: 以下で①Lesson1、②Lesson2・3・4・6・7・8・9、③Lesson5・10に分けて紹介します。

①[Lesson1]

| | |
|--------------|--|
| ★学習の前に★ | 心掛けること・活動の確認 始める前に、日本語パートナーは、 <u>心掛けること、ウォーミングアップの内容を確認してください。</u> |
| きょうのもくひょう | 目標の確認 翻訳(英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語)を読んで確認してもらってください。 <u>日本語を読ませる必要はありません。</u> |
| 1. あいさつ | 1) 意味の確認 学習者に表現とイラストに目を通してもらいます。 <u>意味がわからないものがあれば、補足説明をしましょう。</u> 2) 音声の確認 日本語パートナーは、 <u>一つずつ指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> 学習者に <u>リピート</u> してもらいます。 |
| 2. がくしゅうのことば | 1) 意味の確認 学習者に表現とイラストに目を通してもらいます。 <u>意味がわからないものがあれば、補足説明をしましょう。</u> 2) 音声の確認 日本語パートナーは、 <u>一つずつ指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> 学習者に <u>リピート</u> してもらいます。 |
| 3. じこしょうかい | 会話①(日本人の自己紹介例) 1) 会話(翻訳)の確認 学習者に会話①の翻訳を読んで確認してもらいます。 2) 会話の音声の確認 日本語パートナーは <u>1文ずつ指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> <u>リピートしてもらう必要はありません。</u> 3) 対話 日本語パートナーは <u>自分自身のことを当てはめて自己紹介</u> をします。 会話②(学習者の自己紹介例) 1) 会話(翻訳)の確認 学習者に会話②の翻訳を読んで確認してもらいます。 2) 会話の音声の確認 日本語パートナーは <u>1文ずつ指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> <u>学習者にリピートしてもらいましょう。</u> 3) 対話 学習者に <u>自分自身のことを当てはめて自己紹介</u> をしてもらいます。 <u>自己紹介の前に「ノート」の「ミニスピーチ」に書いてもらいましょう。</u> <u>書くときは、ローマ字、ひらがな、カタカナ、何でも構いません。</u> |
| できましたか | 1) 学習者の自己評価 学習者に自身の学習について自己評価してもらいます。 2) 日本語パートナーの自己評価 自身の関わり方について自己評価します。 |

② [Lesson2・3・4・6・7・8・9]

| | |
|------------|--|
| ★学習の前に★ | 心掛けること・活動の確認 始める前に、日本語パートナーは、 <u>心掛けること、ウォーミングアップの内容を確認してください。</u> |
| きょうのもくひょう | 目標の確認 翻訳(英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語)を読んで確認してもらってください。日本語を読ませる必要はありません。 |
| はなしましょう1 | <p>1) 会話(翻訳)の確認 学習者に<u>会話の翻訳を読んで確認してもらいます。</u></p> <p>2) 会話の音声の確認 日本語パートナーは、<u>1文ずつイラストも指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> 学習者に<u>リピート</u>してもらいます。</p> <p>3) 語の意味の確認 学習者に<u>語とイラストに目を通してもらいます。</u> 意味がわからないものがあれば、<u>補足説明</u>をしましょう。</p> <p>4) 語の音声の確認 日本語パートナーは、<u>1語ずつ指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> 学習者に<u>リピート</u>してもらいます。</p> <p>5) 対話【1】日本語パートナーは、<u>学習者にあった内容に変えて質問します。</u> 例)「サンパウロはどんなまちですか」⇒「ソウルはどんなまちですか」 【2】学習者に<u>自分自身のことを当てはめて話してもらいます。</u> 【3】日本語パートナーは、「<u>対話の姿勢</u>」で接します。 「相手の言葉をときどき繰り返して確認する」 「わからないときは、明確となるよう聞き返す」 「相手の話のポイントをやさしい日本語でまとめる(=言い換える)」</p> |
| はなしましょう2 | 「はなしましょう1」と同様。 |
| はなしましょう3 | 「はなしましょう1」と同様。 |
| かわい | 会話練習 「はなしましょう1～3」の対話を会話形式(Q&A)で話します。 日本語パートナーが質問する側、学習者が質問に答える側となり練習します。 話す内容は「はなしましょう」と同じでかまいません。 必要があれば、前のページの「はなしましょう」に戻り、確認してもかまいません。 |
| ミニスピーチ | スピーチ練習 「はなしましょう1～3」の対話をスピーチ形式で話します。 1) 日本語パートナーは、 <u>1文ずつイラストも指さしながら、ゆっくり読みましょう。</u> 2) 学習者に <u>自分自身のことを当てはめてスピーチ</u> してもらいます。 スピーチの前に「 <u>ノート</u> 」の「 <u>ミニスピーチ</u> 」に書いてもらいましょう。 書くときは、ローマ字、ひらがな、カタカナ、何でも構いません。 |
| できましたか | <p>1) 学習者に3段階で<u>自己評価</u>してもらいます。</p> <p>2) 日本語パートナーは「【日本語パートナー】できましたか」を<u>自己評価</u>します。</p> |
| もっとはなしましょう | 対話 新しい語を紹介した後、扱った表現を使って自由に話しましょう。 例) まつえじょう は おおきいです。ふるいです。 |
| かんじ | 入力練習 携帯電話、スマートフォン、パソコン、タブレット端末などに入力する練習をします。書く練習は必須ではありません。 |

③[Lesson5・10]

| | |
|-----------|--|
| ★学習の前に★ | 心掛けること・活動の確認 始める前に、日本語パートナーは、 <u>心掛けること、ウォーミングアップの内容を確認してください。</u> |
| きょうのもくひょう | 目標の確認 翻訳(英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語)を読んで確認してもらってください。 <u>日本語を読ませる必要はありません。</u> |
| タスク 1 | 語彙と表現の復習 (Lesson1～4または Lesson6～9) 該当する Lesson のページをいっしょに見ながら、 <u>どんな言葉があったか、どんな表現があったかを簡単に確認しましょう。</u> ※該当する Lesson の全ての語や表現をリピートさせる必要はありません。 |
| タスク 2 | 対話の復習 (Lesson1～4または Lesson6～9) 1) 学習者に <u>学習した表現や語を使って質問してもらいます。</u> 該当する Lesson の内容であれば、どんな質問でも構いません。 2) 日本語パートナーは、「 <u>やさしい日本語</u> 」で質問に答えましょう。 |
| タスク 3 | ミニスピーチの復習 (Lesson1～4または Lesson6～9) 1) 学習者に、 <u>該当する Lesson の中から1つを選択してもらいます。</u> 学習時に難しかった Lesson から選ぶことを勧めましょう。 2) 選択した Lesson の <u>ミニスピーチを復習しましょう。</u> 3) 学習者に <u>テキストを見ずに、ミニスピーチをしてもらいます。</u> 4) できれば日本語パートナーは、 <u>学習者のミニスピーチを動画に撮りましょう。</u> ※余裕がある学習者の場合は、複数の Lesson の内容を組み合わせて、少し長いミニスピーチを作ってもらっても構いません。 |
| できましたか | 1) 学習者に3段階で <u>自己評価</u> してもらいます。 2) 日本語パートナーは「【日本語パートナー】できましたか」を <u>自己評価</u> します。 |

② 日本語支援のコツ

発音の支援①

【文字(ローマ字)による発音支援】

音を正確に推測しやすい発音表記を使いましょう。※パソコン等の入力方法と異なる場合があります。

I) 注意が必要なローマ字表記(単音・拗音)

【正確に発音しやすいローマ字表記】

| | | |
|--------|--------|--------|
| し shi | ち chi | つ tsu |
| しゃ sha | しゅ shu | しょ sho |
| じゃ ja | じゅ ju | じょ jo |
| ちゃ cha | ちゅ chu | ちょ cho |

【間違った発音となりやすいローマ字表記】

| | | |
|--------|--------|--------|
| し si | ち ti | つ tu |
| しゃ sya | しゅ syu | しょ syo |
| じゃ zya | じゅ zyu | じょ zyo |
| ちゃ tya | ちゅ tyu | ちょ tyo |

| | 発音表記 | パソコン等の 入力方法 |
|---|------|----------------|
| じ | ji | ji |
| ぢ | ji | di |
| を | o | wo |

| | 発音表記 | パソコン等の 入力方法 |
|---|------|----------------|
| ず | zu | zu |
| づ | zu | du |

| | 発音表記 | パソコン等の入力方法 |
|----------|----------|-------------|
| じゃ じゅ じょ | ja ju jo | ja ju jo |
| ちゃ ちゅ ちょ | ja ju jo | dya dyu dyo |

II) 注意が必要なローマ字表記(促音) ※「っ」の後に来る子音の文字を重ねて表記

| | | | |
|-------|---------|-----|-------|
| きて | kitte | ぶっだ | budda |
| J-ポップ | j-poppu | ペット | petto |

※ 例外 sh ⇒ssh はっしゃ hassha

ch ⇒tch あっち atchi ts ⇒tts ココナッツ kokonattsu

III) 注意が必要なローマ字表記(長音) ※伸ばす音の母音を重ねて表記

| | 発音表記 | パソコン等の入力方法 |
|------------|---------|------------|
| おかあさん | okaasan | okaasan |
| スカート | sukaato | sukaato |
| とけい 【e+i】 | tokee | tokei |
| おとうさん【o+u】 | otoosan | otousan |

発音の支援②

【促音の支援】

日本語は拍感覚も重要です。促音の指導には、以下のようなやり方があります。

①一音ずつ手を叩きながら発音する。

例) きって ⇒ 3回 きて ⇒ 2回

②一音ずつ指、指と指の間を指しながら発音する。

親指⇒親指と人差し指の間⇒人差し指⇒人差し指と中指の間…

例) きって ⇒ 3音 (き) 親指→(っ) 親指と人差し指の間→(て) 人差し指



★発音の支援★

発音は、「正しい発音」になるように指導するのが基本です。

しかし、それが難しい場合が多いです。

その場合、日本人が聞いて何を言っているかがわかる程度までにとどめて、次に進みましょう。

発話の支援

【長い文を言えるようになるための支援】

「Build-up 方式」：1度で全部を言わせるのではなく、小さい単位から始め、少しずつ長くしていく。

学習者に以下のような単位でリピートさせます。

例) 「目標文」: わたしは韓国の料理が好きです。

1回目: 料理が好きです。

2回目: 韓国の料理が好きです。

3回目: わたしは韓国の料理がすきです。

語彙の支援

方法①「母語の翻訳を提示する」

⇒多くの情報を一瞬で、正確に伝えることができます。

【オンライン(ネット環境がある場合)】

Google や Yahoo など、さまざまな検索エンジンを利用可能

また、その他、翻訳アプリを利用しても良いでしょう。

【オフライン(ネット環境が無い場合)】

Google 翻訳アプリ:スマホやタブレットの Google 翻訳アプリに翻訳用の言語ファイルをダウンロード。

インターネットに接続した時と同じように翻訳機能が使える。

【注意】必ずしも対訳がある言葉ばかりではありません。特に、日本独自の物や文化、動詞、形容詞など。

相手の発話・使い方を見て、間違っている場合、訂正する必要があります。

方法②「実物、写真、絵、図表、ビデオなどを利用する」

⇒具体的なモノについての意味理解の支援に適している。

【実物・写真】⇒実物や写真(観光情報誌 本 雑誌 など)

【ウェブページを使った支援】⇒画像検索(Google や Yahoo など) 動画検索サイト(Youtube など)

方法③「日本語で言い換える/説明する」

⇒入門、初級レベルの学び始めたばかりの学習者に対しては困難のケースが多い。

あまりおすすめしません。

★語彙の意味理解の支援★

はじめから、全ての意味や詳細な意味を理解させようとしないことがコツです。

ついつい、全てを教えたくりますが、その時に必要な語の意味だけで十分です。

その他の意味は、つぎ必要な場面になったら教えるというやり方をおすすめします。

学習者からの質問に答えられない場合

学習者から語や文型、文化情報などの質問をされて、はっきりとした答えがわからず答えられない場合。

(または、調べても、その場で答えが見つからない場合)

【対処の仕方1】

①そのときの自分の考えを伝える。

②自宅に戻り、自分で調べる。もし、間違った答えを伝えてしまっていた場合は、次回、訂正する。

【対処の仕方2】

①「ちょっと、わかりません。次、教えます。」などと言って、一旦保留する。

②自宅に戻り、自分で調べる。

③次回、会ったときに、答えを伝える。

「やさしい日本語」を使ってみよう

SIC 訪問日本語コースで活動するときに、うまくコミュニケーションできなかつたらどうしようと不安に思うかもしれません。でも、安心してください、日本語で大丈夫です！島根県の調査*1によると、県内の外国人住民のうち日本語を「ほとんど聞き取ることができない」と答えたのは9.0%、「ほとんど話すことができない」と答えたのは7.1%だけでした。

*1 島根県環境生活部文化国際課『令和元年度島根県外国人住民実態調査等報告書』

https://www.pref.shimane.lg.jp/life/international/kouryu/kokusai/data/jitaichousa_h17.data/houkoku_R1.pdf

ただし、普段無意識に使っている日本語をそのまま使うのではなく、「やさしい日本語」を意識的に使うことを心がけましょう。

「やさしい日本語」とは、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のことです。阪神・淡路大震災をきっかけに、外国人に対しても迅速に災害などの情報伝達を行う手段として、2005年に弘前大学の佐藤和之教授が中心となって提唱され、今では様々な取組が全国に広がっています。

「やさしい日本語」は、コツさえつかめば、誰でも使うことができます。ここからは、島根県としまね国際センターが作成した『「やさしい日本語」の手引き』*2の中からいくつかのポイントを紹介します。「わかりやすさ」は相手によって変わってきます。以下のことを参考にして、現場で工夫をして見てください。

*2 島根県・(公財)しまね国際センター『「やさしい日本語」の手引き』

https://www.sic-info.org/support/prepare-disaster/easy_japanese/

文・語彙 単語や文の構造を簡単に、分かりやすく！

情報 必要に応じて説明を加え、相手に理解しやすく！

- ① 伝える情報を選択し、必要に応じて補足説明をする
- ② 一つの文を短くし、簡単な構造にする（参考：P.72～73 やさしい日本語の表現）

たとえば 私には今度小学生になる娘がいます。

→ 私には 娘が います。娘は、今年の 4月に 小学生に なります。

- ③ 難しい言葉は、簡単な言葉に言い換える

たとえば 今朝 → 今日の 朝

※ただし、日常生活でよく使う言葉はそのまま使い、後ろに＜ ＞で説明を加える

たとえば 余震＜あとから 来る 地震＞

④ 曖昧な表現は使わない

たとえば それはちょっと…。 → それは、できません。

⑤ 文末はなるべく統一する

※尊敬語、謙譲語は使わない。「です」「ます」にする。

たとえば どちらから来られましたか。 → どこから来ましたか。

※「～しましょう／～すること／～していただけますか」→「～してください」

たとえば 手を洗いましょう。 → 手を洗ってください。

参加していいただけますか。 → 参加してください。

⑥ 漢字にはふりがなをつける

⑦ その他

・カタカナ語はなるべく使わない

たとえば ライフライン → 電気・水道・ガス

・擬音語・擬態語は使わない

たとえば お腹がぺこぺこです。 → お腹が すきました。

・二重否定は使わない

たとえば 行かないわけではないです。 → 行きます。

・年月日や時間の表し方

たとえば 令和3年2月21日 → 2021年2月21日（西暦にする）
19時30分 → 午後7時30分（12時間表示にする）

○言葉以外の手段も活用しよう！

・身振りや手振り以示す ・絵・写真・図・実物を見せる

○役に立つツール（難易度を調べることができる）

・チュウ助の語彙チェッカー <http://basil.is.konan-u.ac.jp/cgi-bin/levelchecker.cgi>
・やさになちチェッカー <http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichil/nsindan/>

やさしい日本語の表現(入門 修了レベル)

名詞 (学生 晴れ 日本人 など)

～です/じゃありません

例) 学生です。

学生じゃありません。

～でした/じゃありませんでした

例) 学生でした。

学生じゃありませんでした。

動詞 (食べます 行きます 寝ます 撮ります など)

～ます/ません

例) 行きます。

行きません。

～ました/ませんでした

例) 行きました。

行きませんでした。

形容詞① (暑い 大きい 古い 高い など)

～です/くありません

例) 暑いです。

暑くありません。

～かったです/くありませんでした

例) 暑かったです。

暑くありませんでした。

形容詞② (好きな 静かな きれいな 元気な など)

～です/じゃありません

例) 好き です。

好き じゃありません。

～でした/じゃありませんでした

例) 静か でした。

静か じゃありませんでした。

存在

～がいます/いません

例) 兄 が います。

猫 が いません。

～があります/がありません

例) イス が あります。

机 が ありません。

願望

～がほしいです

例) 自転車 が ほしいです。

～たいです/たくないです

例) 東京 へ 行きたいです。

食べたくないです。

は ①わたし は ブラジル人 です。

が ①りんご が あります。

②サッカー が 好きです。

を ①りんご を 食べます。

か ①明日 は 雨 です か。

も ①わたし も ブラジル人です。

に ①10時 に 起きます。

②アパート に 住んでいます。

③学校 に 行きます = 学校 へ 行きます。

で ①スーパー で 買います。

②バス で 行きます。

の ①イギリス の お茶。

②わたし の 本。

と ①ともだち と 行きます。

②コーヒー と お茶。

～から～まで ①家 から 会社 まで。

②7時 から 8時 まで。

から ①(どうして食べませんか⇒) 好きじゃありません から。

そして ①日本 の 電車 は きれいです。そして 便利です。

が ①おいしい です が 高いです。

それから ①7時 に 起きます。それから 朝ごはん を 食べます。

やさしい日本語の表現(初級前半 修了レベル)

| | |
|--------------------|---|
| 依頼・指示 | |
| ～てください | 例) 座って ください。 |
| ～ないでください | 例) 写真を 撮らないで ください。 |
| 許可・禁止 | |
| ～てもいいです | 例) 写真を 撮っても いいです。 |
| ～てはいけません | 例) 写真を 撮っては いけません。 |
| 義務 | |
| ～なければなりません | 例) 行かなければ なりません。 |
| 勧誘・提案 | |
| ～ませんか※(入門 修了レベル) | 例) 一緒に 行き ませんか。 |
| ～ましょう／ましょうか | 例) 一緒に 行き ましょう。 一緒に 行き ましょうか。 |
| 可能 | |
| ～(する)ことができます | 例) 買うことが できます。 話すことが できます。 |
| 経験 | |
| ～たことがあります | 例) 行ったことが あります。 |
| まだ～たことがありません／ていません | 例) まだ 行ったことが ありません。まだ 行っていないです。 |
| 進行・習慣・状態 | |
| ～ています | 例) いま 運転して います。 毎日 走って います。 財布が 落ちて います。 |
| 例示 | |
| ～たり～たり | 例) そうじを したり、買い物を したり します。 |
| 変化 | |
| ～になります | 例) 20 歳に になります。 元気に になります。 |
| ～くなります | 例) 暖かく になります。 |
| 条件 | |
| ～たら | 例) もし 雨が 降ったら どうしますか。 春 に なったら 桜が 咲きます。 |
| 推量・意見 | |
| ～と思います | 例) 雨が降る と 思います。 便利だ と 思います。 |
| て/てから | ①スーパーに 行っ <u>て</u> 本を買いました。 ②銀行に 行っ <u>てから</u> 会社に行きます。 |
| とき | ①頭が痛い <u>とき</u> どうしますか。 |
| ですから | ①明日 試験 が あります。 <u>ですから</u> はやく 寝ます。 |
| でも | ①おいしかった です。 <u>でも</u> すこし高かったです。 |

やさしい日本語の表現(入門 修了レベル)

名詞 (学生 晴れ 日本人 など)

| | | |
|-----------------|-----------|---------------|
| ～です/じゃありません | 例) 学生です。 | 学生じゃありません。 |
| ～でした/じゃありませんでした | 例) 学生でした。 | 学生じゃありませんでした。 |

動詞 (食べます 行きます 寝ます 撮ります など)

| | | |
|-------------|-----------|-----------|
| ～ます/ません | 例) 行きます。 | 行きません。 |
| ～ました/ませんでした | 例) 行きました。 | 行きませんでした。 |

形容詞① (暑い 大きい 古い 高い など)

| | | |
|------------------|------------|-------------|
| ～です/くありません | 例) 暑いです。 | 暑くありません。 |
| ～かったです/くありませんでした | 例) 暑かったです。 | 暑くありませんでした。 |

形容詞② (好きな 静かな きれいな 元気な など)

| | | |
|-----------------|------------|----------------|
| ～です/じゃありません | 例) 好き です。 | 好き じゃありません。 |
| ～でした/じゃありませんでした | 例) 静か でした。 | 静か じゃありませんでした。 |

存在

| | | |
|---------------|---------------|------------|
| ～がいます/いません | 例) 兄 が います。 | 猫 が いません。 |
| ～があります/がありません | 例) イス が あります。 | 机 が ありません。 |

願望

| | | |
|--------------|-----------------|-----------|
| ～がほしいです | 例) 自転車 が ほしいです。 | |
| ～たいです/たくないです | 例) 東京 へ 行きたいです。 | 食べたくないです。 |

は ①わたし は ブラジル人 です。

が ①りんご が あります。 ②サッカー が 好きです。

を ①りんご を 食べます。

か ①明日 は 雨 です か。

も ①わたし も ブラジル人です。

に ①10時 に 起きます。 ②アパート に 住んでいます。
③学校 に 行きます = 学校 へ 行きます。

で ①スーパー で 買います。 ②バス で 行きます。

の ①イギリス の お茶。 ②わたし の 本。

と ①ともだち と 行きます。 ②コーヒー と お茶。

～から～まで ①家 から 会社 まで。 ②7時 から 8時 まで。

から ①(どうして食べませんか⇒) 好きじゃありません から。

そして ①日本 の 電車 は きれいです。そして 便利です。

が ①おいしい です が 高いです。

それから ①7時 に 起きます。それから 朝ごはん を 食べます。

やさしい日本語の表現(初級前半 修了レベル)

| | |
|--------------------|---|
| 依頼・指示 | |
| ～てください | 例) 座って ください。 |
| ～ないでください | 例) 写真を 撮らないで ください。 |
| 許可・禁止 | |
| ～てもいいです | 例) 写真を 撮っても いいです。 |
| ～てはいけません | 例) 写真を 撮っては いけません。 |
| 義務 | |
| ～なければなりません | 例) 行かなければ なりません。 |
| 勧誘・提案 | |
| ～ませんか※(入門 修了レベル) | 例) 一緒に 行き ませんか。 |
| ～ましょう／ましょうか | 例) 一緒に 行き ましょう。 一緒に 行き ましょうか。 |
| 可能 | |
| ～(する)ことができます | 例) 買うことが できます。 話すことが できます。 |
| 経験 | |
| ～たことがあります | 例) 行ったことが あります。 |
| まだ～たことがありません／ていません | 例) まだ 行ったことが ありません。 まだ 行っていないです。 |
| 進行・習慣・状態 | |
| ～ています | 例) いま 運転して います。 毎日 走って います。 財布が 落ちて います。 |
| 例示 | |
| ～たり～たり | 例) そうじを したり、買い物を したり します。 |
| 変化 | |
| ～になります | 例) 20 歳に になります。 元気に になります。 |
| ～くなります | 例) 暖かく になります。 |
| 条件 | |
| ～たら | 例) もし 雨が 降ったら どうしますか。 春 に なったら 桜が 咲きます。 |
| 推量・意見 | |
| ～と思います | 例) 雨が降る と 思います。 便利だ と 思います。 |
| て/てから | ①スーパーに 行っ <u>て</u> 本を買いました。 ②銀行に 行っ <u>てから</u> 会社に行きます。 |
| とき | ①頭が痛い <u>とき</u> どうしますか。 |
| ですから | ①明日 試験 が あります。 <u>ですから</u> はやく 寝ます。 |
| でも | ①おいしかった です。 <u>でも</u> すこし高かったです。 |

となりで にほんご

2021 年 月 初版

監修 佐藤 智照(島根大学外国語教育センター准教授)

執筆 佐藤 智照(島根大学外国語教育センター准教授)

芝 由紀子(一般社団法人 ダイバーシティうなん toiro 代表理事)

岩田 和美(公益財団法人 しまね国際センター 地域日本語教育コーディネーター)

イラスト たかはし ちかえ(イラストレーター)

発行 島根県環境生活部文化国際課

島根県松江市殿町1 TEL:0852-22-6493

編集 公益財団法人 しまね国際センター

島根県松江市東津田町 369-1 TEL:0852-31-5056

<https://www.sic-info.org/> E-mail: admin@sic-info.org

この教材は、文化庁「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」を活用して作られました。



島 根 県